

LIVRO DE BOAS-VINDAS



TABELA ASSUNTOS

Número de cópias impressas: 600 cópias
Impresso em Recylic 170g
Impressão: Imprimerie Centrale - Luxembourg
Criação gráfica: Mediation S.A.
Editando: Cidade de Esch-sur-Alzette - ISBN : 0-8446-2286-9
Coordenação: Departamento de Igualdade de Oportunidades
As fotos: Departamento de Relações Públicas
Data de edição: Setembro de 2020
Ajuda financeira: Ministério da Família,
da Integração e da Grande Região



ma ville, ma vie

Mensagem de boas-vindas	4	■
Esch-sur-Alzette – Um pouco de história	6	■
A população de Esch-sur-Alzette	8	■
Observações iniciais	10	■
A política comunal	12	■
Os nossos valores: igualdade, integração social e não - discriminação	14	■
Procedimentos administrativos – Biergeramt	18	■
Procedimentos administrativos –Registo Civil	34	■
Ambiente	38	■
Aprendizagem para adultos	42	■
Atividades de lazer ao ar livre	48	■
Crianças	52	■
Cultura	62	■
Desportos	68	■
Festivais e eventos	74	■
Integração	82	■
Juventude	84	■
Mobilidade	88	■
Relações de boa vizinhança	94	■
Saúde	96	■
Seniores	104	■
Social	108	■
Números e contactos úteis	118	■



MENSAGEM DE BOAS-VINDAS

**Caros concidadãos,
Caras concidadãs,**

Sejam bem-vindos à nossa bela cidade de Esch-sur-Alzette, uma cidade que se orgulha de lhe oferecer uma alta qualidade de vida.

Uma mudança de casa representa sempre um grande desafio.

Esperamos que este *livro de boas-vindas* o ajude a conhecer e a compreender melhor as estruturas e os serviços oferecidos pela nossa cidade. Gostaríamos que contribuísse para facilitar a sua integração na nossa comuna e a apreciar o seu novo ambiente.

Para o ajudar a encontrar o seu caminho na sua nova cidade, convidamo-lo a ler este *livro de boas-vindas*, onde encontrará muita informação sobre os procedimentos administrativos em curso, o ensino, os lares, as nossas ofertas culturais e desportivas, as nossas atividades para os jovens, crianças e idosos, os festivais e eventos, o meio ambiente, os transportes públicos, a saúde e as nossas ofertas sociais.

Esperamos também que este *livro de boas-vindas* o encoraje a querer descobrir o seu novo local de vida e a aproveitar as muitas oportunidades desportivas, culturais, educativas, festivas, ao ar livre e outras oportunidades de lazer que Esch-sur-Alzette tem para oferecer.

Obrigado por ter escolhido viver na nossa comuna.

Esperamos que este *livro de boas-vindas* se torne uma parte essencial da sua vida diária.

Desejamos-lhe uma boa leitura!

Georges Mischo *burgomestre*
Martin Kox *vereador*
André Zwally *vereador*
Pim Knaff *vereador*
Christian Weis *vereador*

UM POUCO DE HISTÓRIA

Esch-sur-Alzette tornou-se a segunda cidade do país devido a uma história rica e cheia de acontecimentos.

Desde a Idade Média até ao séc. XX...

Foi em 12 de abril de 1128, numa bula do Papa Honório II, que o nome "Asch" apareceu pela primeira vez, denominação do que viria a ser a cidade de Esch-sur-Alzette. A 16 de Maio de 1328, João O Cego (João I do Luxemburgo, Rei da Boémia, 1296-1346) confere-lhe o estatuto de "cidade livre". Seguiram-se numerosas incursões inimigas e grandes incêndios, e em 1677 as fortificações da cidade foram destruídas por ordem de Luís XIV.

Por decreto do Grão-Ducado de 12 de outubro de 1841, a cidade tornou-se a capital do cantão de Esch. O século XIX foi um período próspero para o desenvolvimento industrial de Esch-sur-Alzette. Em meados deste século, a descoberta de minério de ferro influencia o desenvolvimento de toda a região sul e o Grão-Ducado passa de um país principalmente agrícola para um país industrial.

Desde o século XX até aos nossos dias...

A região atrai então milhares de trabalhadores, primeiro do norte do país, depois da Alemanha, França, Bélgica e Itália, que vêm trabalhar na siderurgia. Se em 1796, o número de habitantes aumenta para 696 e em 1827 para 1.050 pessoas, um século mais tarde, em 1930, estamos perto dos 30.000 habitantes. A 29 de maio de 1906, o Grão-Duque Guilherme confere, pela segunda vez, o título de cidade a Esch-sur-Alzette.

Durante a Primeira Guerra Mundial, a cidade torna-se a sede do príncipe herdeiro alemão Wilhelm de Hohenzollern e é transformada num gigantesco hospital militar. Durante estes anos, as fábricas estiveram paradas. A 11 de maio de 1940, em face do avanço das tropas alemãs, os habitantes deixam a cidade em direção a França. Foi apenas a 10 de setembro de 1944 que o exército de ocupação desapareceu. Se as duas décadas que seguiram a Segunda Guerra Mundial assistem à ascensão da cidade, os anos 70 correspondem ao declínio gradual, mas inevitável da indústria siderúrgica.

Hoje, Esch-sur-Alzette embarca numa série de grandes projectos urbanos e estruturais destinados a desenvolver a qualidade de vida dos seus habitantes, a sua economia e a sua influência cultural e tecnológica: reconversão dos baldios industriais de Belval; desenvolvimento do bairro **Universitéit** (campus universitário, incubadora de empresas, centros de investigação, sala de concertos, património cultural industrial, ...); projecto de reconversão do centro da cidade; futura reconversão dos antigos sítios industriais Esch - Schifflange, Terres-Rouges e Lentille Terres-Rouges; Capital Europeia da Cultura em 2022...



A POPULAÇÃO DE ESCH-SUR-ALZETTE

Com mais de 36.000 habitantes, Esch-sur-Alzette é a segunda maior cidade do Grão-Ducado. Cidade universitária localizada no coração da Grande Região, Esch-sur-Alzette é o lar de mais de 130 nacionalidades diferentes. É precisamente esta mistura que faz parte do ADN da nossa cidade.

As 10 nacionalidades mais representadas em Esch-sur-Alzette.

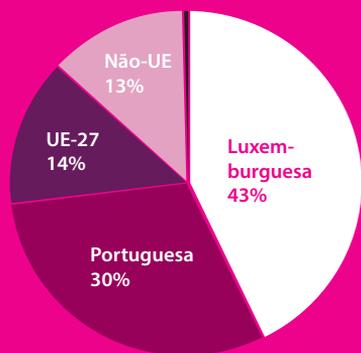
As 10 nacionalidades mais representadas são os Luxemburgueses (42,90%), os Portugueses (30,12%), os Franceses (5,10%), os Italianos (3,69%), os Montenegrinos (1,50%), os Belgas (1,25%), os Cabo-Verdianos (1,08%), os Chineses (1,03%), os Alemães (0,96%) e os Indianos (0,81%). Estas 10 nacionalidades representam no seu conjunto 89,52% da população “eschoise”.

Nacionalidade	Mulheres	Homens	Total
Luxemburguesa	7.938	7.610	15.548
Portuguesa	5.085	5.837	10.922
Francesa	916	934	1.850
Italiana	627	711	1.338
Montenegrina	271	274	545
Belga	227	226	453
Cabo-Verdiana	214	178	392
Alemã	206	154	360
Chinesa	190	182	372
Indiana	133	161	294
Total geral	15.807	16.267	32.074

(Situação em 18.05.2020)

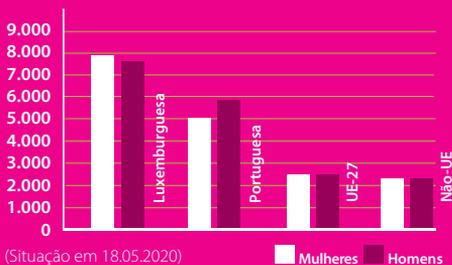
A comunidade portuguesa é a melhor representada entre os residentes não-luxemburgueses.

Em 18 de maio de 2020, mais de 130 nacionalidades estavam presentes no território da cidade de Esch-sur-Alzette. 42,90% dos residentes tinham nacionalidade luxemburguesa, em comparação com 57,10%, de nacionalidade estrangeira.



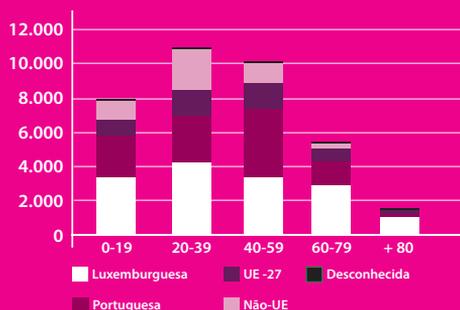
A população de Esch-sur-Alzette segundo a nacionalidade e o género.

Nacionalidade	Mulheres	Homens	Total
Luxemburguesa	7.938	7.610	15.548
Portuguesa	5.085	5.837	10.922
UE-27	2.543	2.540	5.083
Não-UE	2.342	2.317	4.659
Desconhecida	12	16	28
Total geral	17.920	18.320	36.240



A população de Esch-sur-Alzette segundo a nacionalidade e a idade.

Grupo etário	Lux.	Port.	UE-27	Não UE	Desconhecida	Total
0-19	3.520	2.463	904	984	14	7.885
20-39	4.320	2.858	1.569	2.275	4	11.026
40-59	3.523	4.116	1.535	1.140	4	10.318
60-79	3.024	1.410	836	229	4	5.503
+80	1.161	75	239	31	2	1.508
Total	15.548	10.922	5.083	4.659	28	36.240



OBSERVAÇÕES INIÇIAIS

Para além dos **procedimentos administrativos mais comuns**, encontrará neste *livro de boas-vindas* informações sobre as **atividades e serviços prestados pela administração comunal**, bem como informações sobre as **ofertas de certas organizações e associações**, com sede em Esch-sur-Alzette, cujas atividades são **apoiadas** pela cidade de Esch-sur-Alzette, na maioria das vezes através de um acordo financeiro ou através da disponibilização de instalações. Estas organizações prestam serviços que a administração municipal não pode oferecer, mas que são de grande importância para a população de Esch-sur-Alzette em geral ou para grupos específicos.

Deve também ser salientado que o *livro de boas-vindas* **não é um guia social** e não lista a totalidade da oferta social disponível no território da cidade.

A cidade de Esch-sur-Alzette publica **duas revistas**, a *KultEsch* e *Den Escher*, que são distribuídas gratuitamente a todas as residências da cidade. Nestas revistas encontrará uma grande quantidade de informação sobre atividades e projectos existentes na sua comuna.

KultEsch é o **calendário cultural e de eventos** da cidade. Esta revista bilingue (francês e alemão) destaca eventos culturais, desportivos e comunitários em Esch-sur-Alzette e arredores.

Den Escher é a revista bilingue (francês e alemão) centrada na **atualidade da cidade**, informando-o sobre projectos comunais, públicos e privados desenvolvidos em Esch-sur-Alzette. Apresenta também comércio e iniciativas locais, bem como uma retrospectiva da atualidade dos eventos e da política.

Embora tenhamos tentado fornecer as **informações mais atualizadas**, algumas das constatações do *livro de boas-vindas* podem não estar corretas no momento da leitura.

Pode sempre consultar o sítio internet da cidade em www.esch.lu.

Lá poderá encontrar uma **versão digital** do *livro de boas-vindas*, que será atualizado regularmente.



A POLÍTICA COMUNAL

Quem gere a cidade de Esch-sur-Alzette?

Os órgãos dirigentes da cidade são o burgomestre, o colégio do burgomestre os vereadores (colégio de vereadores) e o conselho comunal.

O conselho comunal é composto por 19 membros e é eleito por um período de 6 anos. O conselho comunal delibera e decide sobre todos os assuntos importantes.

O colégio de vereadores é composto pelo burgomestre e 4 vereadores que são membros do conselho comunal. O colégio de vereadores executa as decisões do conselho comunal e ocupa-se de todos os assuntos do dia-a-dia da cidade. O burgomestre preside ao colégio de vereadores e ao conselho comunal.

Para conhecer a composição atual do conselho comunal e do colégio de vereadores, bem como o acordo de coligação, queira consultar o sítio internet da cidade de Esch-sur-Alzette <https://administration.esch.lu/conseil-communal>.

As reuniões do conselho comunal são públicas, salvo algumas exceções. As datas das reuniões do conselho comunal são comunicadas no sítio internet da comuna www.esch.lu e qualquer pessoa interessada pode assistir às reuniões do conselho comunal em *livestream* ou em diferido no sítio.

Quem pode eleger os conselheiros e conselheiras comunais?

Para poder participar nas eleições comunais, é necessário estar inscrito nos cadernos eleitorais.

No Luxemburgo, **o voto é obrigatório**. Todos os cidadãos e cidadãs de nacionalidade luxemburguesa, a partir dos 18 anos de idade, são automaticamente inscritos nos cadernos eleitorais.

Os cidadãos que tenham atingido a maioria e que sejam nacionais de um país da União Europeia ou de um país não comunitário têm **o direito de se inscrever nos cadernos eleitorais**, desde que residam no Luxemburgo há pelo menos 5 anos.

Esta inscrição, bem como o direito de voto, são permanentes e não têm de ser renovados no caso de mudança para outra comuna.

Como votar?

No Luxemburgo, são realizadas eleições comunais **de 6 em 6 anos**, em princípio no segundo domingo de outubro.

Esch-sur-Alzette aplica o **escrutínio proporcional**. Os candidatos e candidatas são agrupados em listas (geralmente sob a chancela de um dos partidos políticos) e cada lista propõe uma lista com um máximo de 19 candidatos ou candidatas.

Qualquer eleitor ou eleitora deve apresentar-se no gabinete eleitoral indicado na sua convocação escrita ou inscrever-se previamente para o voto por correspondência.

Quem pode ser candidato ou candidata?

Qualquer pessoa de nacionalidade luxemburguesa ou estrangeira, com pelo menos 18 anos, pode ser candidato às eleições comunais, desde que resida no território da cidade há pelo menos 6 meses.

As pessoas de nacionalidade estrangeira devem, além disso, residir em território luxemburguês pelo menos há 5 anos.

Quais são as competências comunais?

A Constituição luxemburguesa confere às comunas autonomia comunal, ou seja, o poder de gerirem o seu próprio território, o seu património e os seus assuntos comunais.

As competências comunais estão divididas entre atribuições obrigatórias e missões facultativas.

Entre as **missões obrigatórias** destacam-se, entre outras, a organização e administração da comuna, o planeamento do território, a gestão da água, as estradas e o tráfego, o ensino básico, o estado civil e a assistência social.

A comuna é livre de oferecer serviços e atividades complementares (**missões facultativas**). Por exemplo, a cidade de Esch-sur-Alzette oferece educação

musical, instalações desportivas e culturais, espaços de acolhimento para crianças, serviços para os idosos ou para os jovens, cursos de línguas.

Qual é o papel das comissões consultivas comunais?

O conselho comunal pode criar comissões consultivas. Têm sempre um carácter consultivo e não tomam decisões, emitem apenas simples opiniões. Existem **três comissões consultivas previstas por lei e são, portanto, obrigatórias**, nomeadamente a comissão escolar, a comissão de Arrendamento e a comissão consultiva comunal para a Integração.

A missão da **comissão escolar** é dar a sua opinião sobre todos os assuntos relacionados com o ensino básico (organização escolar, edifícios escolares, supervisão extracurricular).

Em caso de litígio entre senhorio e inquilino, a **comissão de Arrendamento** tem a missão de conciliar ou tomar uma decisão relativamente ao aumento ou redução de uma renda. Ela pode ser solicitada a intervir, em qualquer altura, por um senhorio ou por um inquilino.

A **comissão consultiva comunal para a Integração** é composta por membros luxemburgueses e estrangeiros, incluindo pelo menos uma pessoa de um país terceiro (não membro da União Europeia). Os membros são nomeados pelo conselho comunal com base numa lista de candidatos e candidatas, na sequência de um convite à apresentação de candidaturas publicado na comuna. Esta comissão é responsável pela organização da coabitação de todos os residentes da comuna, e mais particularmente para defender os interesses dos cidadãos estrangeiros.

OS NOSSOS VALORES

Os nossos valores: igualdade, integração social e não-discriminação.

Carta da Diversidade

A cidade de Esch-sur-Alzette assinou a *Carta da Diversidade* em 2014. A cidade comprometeu-se a sensibilizar e a envolver os decisores e decisoras, o pessoal comunal e os parceiros nas questões da diversidade, definindo uma política de diversidade e implementando práticas e planos de acção.

Informações

- <https://administration.esch.lu/charte-de-la-diversite-letzebuerg/>
- <https://www.chartediversite.lu>

A cidade de Esch-sur-Alzette recebeu o *Diversity Award Lëtzebuerg* em 2015 pelo projeto *Introdução de uma pedagogia sensível ao género e à diversidade nas Residências Pedagógicas (Maisons Relais) geridas pela Cidade.*

Informações: <https://administration.esch.lu/gender-diversity4kids/>

Carta europeia para a igualdade das mulheres e dos homens na vida local

A cidade de Esch-sur-Alzette assinou a *Carta Europeia para a Igualdade das Mulheres e dos Homens na vida local* em 2008. A Carta foi iniciada pelo *Conselho das Comunas e das Regiões da Europa (CCRE)*. No Luxemburgo, a Carta é promovida pelo *SYVICOL (Sindicato das Cidades e Comunas Luxemburguesas)* e pelo Ministério da Igualdade entre mulheres e homens.

Informações

- www.charter-equality.eu

O primeiro *Plano de acção comunal para a igualdade de mulheres e homens* da cidade de Esch-sur-Alzette foi aprovado pelo conselho comunal em 2011. Este plano de acção define os objetivos e prioridades, bem como as medidas a tomar e os recursos a disponibilizar para melhorar a igualdade entre mulheres e homens a nível comunal.

Informações: <https://administration.esch.lu/egalite-des-chances/>

Coligação europeia das cidades contra o racismo

A cidade de Esch-sur-Alzette juntou-se à *Coligação europeia das cidades contra o racismo (ECCAR)* e ao seu *Plano de Acção em 10 pontos* em 2014. Esta rede permite às cidades de trocar pontos de vista sobre a luta contra o racismo, a discriminação e a xenofobia.

Informações

- www.eccar.info

Desde 2017, a cidade de Esch-sur-Alzette dispõe de um *Plano Comunal de Integração*, que define as acções comunais criadas para melhorar a integração da população estrangeira.

Informações: <https://administration.esch.lu/plan-communal-integration-2/>

Rainbow Cities Network

Em 2015, a cidade de Esch-sur-Alzette aderiu à rede *Rainbow Cities Network*. O objetivo da rede é a troca de experiências e boas práticas comunais no domínio das políticas LGBTIQ.

Informações

- www.rainbowcities.com
- <https://administration.esch.lu/discrimination-pour-motif-didentite-de-genre-ou-dorientation-sexuelle/>

A cidade de Esch-sur-Alzette assinou um acordo com *Rosa Lëtzebuerg* e apoia a associação na organização anual de eventos à volta do festival *Luxembourg Pride*.

Políticas a favor das crianças, dos jovens, dos idosos, dos refugiados, das pessoas com necessidades especiais e das pessoas vulneráveis ou desfavorecidas

A cidade de Esch-sur-Alzette dispõe de um Serviço de Necessidades Especiais para Idosos (*service Seniors-Besoins spécifiques*), de um Gabinete de Informação para Necessidades Especiais e Idosos (*Bureau d'Information Besoins Spécifiques et Seniors- Escher BiBSS*) e de um clube de idosos, o *Mosaïque Club*, que oferece várias atividades para **pessoas idosas** e/ou **pessoas com necessidades especiais**. A integração de pessoas com necessidades especiais é também apoiada através de diversos projectos, especialmente

no campo do desporto: Semana do Desporto para Deficientes (*Semaine du Handisport*), Semana da Integração (*Semaine de l'Inclusion*), atividades regulares Desporto para Todos (*Sport pour Tous*).

O Serviço da Juventude (*service Jeunesse*), a Casa da Juventude (*Maison des Jeunes*) e o Ponto de Informação Jovem (*Point Info Jeunes - PIJ*) destinam-se aos **jovens** com uma multiplicidade de atividades e projetos. Para as **crianças**, a administração comunal oferece várias estruturas de acolhimento e atividades de lazer.

Muitos serviços comunais e associações locais trabalham em conjunto com os gestores de instalações de alojamento para requerentes de protecção internacional (DPI) e beneficiários de protecção internacional (BPI), que estão localizados no território da cidade, para melhorar o acolhimento e a integração das **pessoas refugiadas**.

A Cidade apoia projectos e oferece uma série de serviços destinados a dar assistência a **pessoas vulneráveis ou desfavorecidas**.

Geminação

A cidade de Esch-sur-Alzette está ligada por **geminação** a várias cidades no estrangeiro, incluindo Colónia, Coimbra, Liège, Lille, Roterdão e Turim. Estas parcerias entre cidades procuram aproximar os cidadãos e trocar boas práticas em vários domínios.





PROCEDIMENTOS ADMINISTRATIVOS BIERGERAMT

O **Biergeramt** (gabinete do cidadão) é o serviço competente para a maior parte dos procedimentos administrativos.

Localização	Hôtel de Ville Place de l'Hôtel de Ville L-4289 Esch-sur-Alzette
Contacto	(+352) 2754 – 7777
Horários	Segunda – sexta-feira: 8h00 – 17h00.
Importante saber	É essencial levar sempre consigo um documento de identidade válido numa visita ao <i>Biergeramt</i> .

Mudança de residência

Mudança de residência dentro da cidade de Esch-sur-Alzette

Qualquer mudança de residência habitual dentro da cidade de Esch-sur-Alzette deve ser declarada ao *Biergeramt* no prazo de **8 dias** após ocupação da nova residência.

Documentos a apresentar ao *Biergeramt*

- Documento de identificação (cartão do cidadão ou passaporte), dentro do prazo de validade.
- Contrato de arrendamento / escritura notarial ou confirmação do ocupante do novo alojamento (senhorio/inquilino).
- Leitura do contador de água (para casas unifamiliares).
- Para pessoas da UE e de países assimilados: certificado de registo (*attestation d'enregistrement*).
- Para nacionais de países terceiros que sejam membros da família de um cidadão ou de uma cidadã da UE: cartão de residência de membro da família (*carte de séjour membre de famille*).
- Para nacionais de países terceiros que não sejam membros da família de um cidadão ou de uma cidadã da UE: autorização de residência (*titre de séjour*).
- Para candidatos à protecção internacional: papel cor-de-rosa.
- Para as pessoas na posse de um automóvel: vinheta de estacionamento residencial (em caso de mudança de zona residencial) e registo de matrícula (documento cinzento) do automóvel.

Importante saber

A mudança de residência também pode ser solicitada em linha no **Guichet.lu** pelas pessoas que já têm a sua residência habitual no Luxemburgo.

<https://guichet.public.lu/fr/citoyens/citoyennete/installation-demenagement-luxembourg/declaration-arrivee/depart-arrivee-commune.html>

Informações suplementares

<https://administration.esch.lu/service/changement-de-residence-a-linterieur-de-la-ville-desch/>

Mudança de residência - Chegada a Esch-sur-Alzette a partir de outra comuna no Luxemburgo

Qualquer pessoa que se mude para o Grão-Ducado do Luxemburgo deve, no prazo de **8 dias** após a ocupação da nova residência em Esch-sur-Alzette, declarar a sua presença ao *Biergeramt*.

Documentos a apresentar ao *Biergeramt*

- **ver capítulo: Mudança de residência dentro da cidade de Esch-sur-Alzette**

Outros documentos para verificar dados relativos à situação familiar (por ex., certidão de casamento, certidão de nascimento, divórcio, ...) podem ser solicitados se faltarem dados ao *Registo nacional de pessoas singulares (RNPP)*.

Informações suplementares

<https://administration.esch.lu/service/changement-de-residence-a-linterieur-de-la-ville-desch/>

Mudança de residência - Chegada a Esch-sur-Alzette vindo do estrangeiro

Qualquer pessoa que chegue a Esch-sur-Alzette proveniente do estrangeiro deve declarar a sua residência habitual ao *Biergeramt* no prazo de **8 dias** após a chegada.

Os **nacionais de países terceiros** devem registar-se no prazo de **3 dias** úteis após a sua chegada ao território.

Documentos a apresentar ao *Biergeramt*

- **ver capítulo: Mudança de residência dentro da cidade de Esch-sur-Alzette**

Outros documentos para verificar dados relativos à situação familiar (por ex., certidão de casamento, certidão de nascimento, divórcio, etc.) podem ser solicitados se o titular dos dados nunca tiver sido registado no Luxemburgo antes.

Os **cidadãos não luxemburgueses** (cidadãos e cidadãs da União Europeia e dos países assimilados e nacionais de países terceiros) devem também cumprir as **formalidades relativas à entrada e permanência de estrangeiros** (<https://guichet.public.lu/fr/citoyens/immigration.html>).

Informações suplementares

<https://administration.esch.lu/service/declaration-darrivee/>

Cidadãos e cidadãs da União Europeia ou de países assimilados

Todos os cidadãos e cidadãs da União Europeia ou de países assimilados, que pretendam residir no território da cidade de Esch-sur-Alzette por um período superior a 3 meses, devem reunir as condições para que o *Biergeramt* lhes emita um **certificado de registo** para cidadãos da UE (*attestation d'enregistrement*).

- **ver capítulo: Documentos que atestam o direito de residência para pessoas de nacionalidade não luxemburguesa**

Informações suplementares

<https://guichet.public.lu/fr/citoyens/immigration/plus-3-mois/citoyen-UE/conditions-entree/sejour-travail.html>

Nacionais de países terceiros

Qualquer pessoa que seja nacional de um país terceiro e que pretenda permanecer no Luxemburgo por um período superior a 3 meses deve, **antes de entrar no território**, apresentar um pedido de autorização de residência ao Ministério dos Negócios Estrangeiros e dos Assuntos Europeus (MAEE). Se for exigido um visto, o pedido de visto deve ter sido feito **no país de origem**.

- **ver capítulo: Documentos que atestam o direito de residência para pessoas de nacionalidade não luxemburguesa**

Informações suplementares

<https://guichet.public.lu/fr/citoyens/immigration.html>

Mudança de residência - Partida para outra comuna do Grão-Ducado do Luxemburgo

Uma pessoa que se instala noutra comuna do Grão-Ducado não precisa de fazer uma declaração de partida ao *Biergeramt*, mas é obrigada a declarar a sua chegada ao gabinete da população do seu novo local de residência.

No entanto, é imperativo contactar o *Biergeramt* para a **liquidação dos seguintes impostos comunais: lixo, televisão e internet, água**.

Importante saber

Vários procedimentos relativos a impostos comunais podem ser efetuados através do sítio internet da cidade de Esch-sur-Alzette.

<https://administration.esch.lu/formulaires/>
(Rubrica: R.S.A. – Contrat Arrêt de fournitures).

Mudança de residência - Partida para o estrangeiro

Qualquer pessoa que pretenda deixar o país definitivamente **deve declarar a sua partida do país** ao *Biergeramt*, o mais tardar na véspera da sua partida. Os estrangeiros que pretendam abandonar o país por um período superior a 6 meses devem apresentar o seu documento relativo ao seu direito de residência antes da sua partida.

Importante saber

A partida para o estrangeiro pode ser solicitada igualmente no sítio internet do **Guichet.lu**.

<https://guichet.public.lu/fr/citoyens/citoyennete/installation-demenagement-luxembourg/declaration-arriee/depart-arriee-commune.html>

Informações suplementares

<https://administration.esch.lu/service/declaration-depart-2/>

Informações sobre todas as mudanças de residência

<https://guichet.public.lu/fr/citoyens/citoyennete/installation-demenagement-luxembourg/declaration-arrivee/depart-arrivee-commune.html>



Documentos de identidade e de viagem para pessoas de nacionalidade luxemburguesa

Cartão de cidadão luxemburguês

Para obter um cartão de cidadão, as pessoas de nacionalidade luxemburguesa devem dirigir-se ao *Biergeramt* ou ao *Centro de Tecnologia e da Informação do Estado - CTIE* (11, rue Notre-Dame, L-1750 Luxembourg).

Taxas

- 14 € para qualquer pessoa de +15 anos (validade 10 anos).
- 10 € para qualquer pessoa de 4 - 14 anos (validade 5 anos).
- 5 € para qualquer criança de 0 - 3 anos (validade 2 anos).

A taxa de chancelaria a favor do Estado deve ser transferida, antes de se apresentar no *Biergeramt*, para a seguinte conta CCPL:

Beneficiário	TSE-CE CTIE Cartes d'identités
IBAN	LU44 1111 7028 7715 0000
BIC	CCPLULLL
Comunicação	Pedido do cartão de cidadão para " <i>apelido e nome & data de nascimento</i> ".

Documentos a apresentar ao *Biergeramt*

- Antigo cartão do cidadão ou certificado de roubo/perda da Polícia.
- Comprovativo de transferência.
- Taxa comunal de 6€ a pagar no balcão do *Biergeramt*.

Não é necessário trazer uma fotografia, ela será tirada no local.

O cartão de cidadão é normalmente **emitido no prazo de 2-3 semanas** e pode ser levantado no *Biergeramt*.

É possível **acelerar o procedimento** para receber o cartão de cidadão no prazo de 3 dias. Neste caso, tem de ser paga antecipadamente uma taxa aumentada de 45€. O cartão de cidadão deve ser levantado no *Centro de Tecnologia e da Informação do Estado - CTIE* (11, rue Notre-Dame, L-1750 Luxembourg).

Importante saber

Em princípio, o procedimento para requerer um novo cartão de cidadão deve ser feito no local. Excepcionalmente e sob certas condições, poderá ser possível a deslocação de um agente comunal para pessoas com mobilidade reduzida.

Informações suplementares

<https://administration.esch.lu/service/obtenir-une-carte-didentite-luxembourgeoise-2/>

Passaporte biométrico luxemburguês

Para obter um novo passaporte, as pessoas de nacionalidade luxemburguesa devem dirigir-se ao *Biergeramt*.

Taxas

- 50 €, validade 5 anos para um titular de + 4 anos.
Procedimento de urgência 150 €.
- 30 €, validade 2 anos para um titular de 0 - 3 anos.
Procedimento de urgência 90 €.

A taxa de chancelaria a favor do Estado deve ser transferida, antes de se apresentar no *Biergeramt*, para a seguinte conta CCPL:

Beneficiário	Bureau des passeports, visas et légalisations
IBAN	LU46 1111 1298 0014 0000
BIC	CCPLULLL
Comunicação	Pedido de passaporte biométrico para " <i>apelido e nome ou matrícula</i> ".

Documentos a apresentar ao *Biergeramt*

- Antigo passaporte ou certificado de roubo/perda da Polícia.
- Cartão do cidadão (pedido do primeiro passaporte).
- Comprovativo de transferência.
- Taxa comunal de 6€ a pagar no balcão do *Biergeramt*.

Não é necessário trazer uma fotografia, ela será tirada no local.

O passaporte é emitido no **prazo de 10 dias** úteis e pode ser levantado no *Biergeramt*.

É possível **acelerar o procedimento** que lhe permitirá obter o passaporte no prazo máximo de 3 dias úteis. O passaporte deve ser levantado no Gabinete de Passaportes, Vistos e Legalização (6, rue de l'Ancien Athénée, L-1144 Luxembourg).

Os prolongamentos já não são possíveis.

As crianças devem ter o seu próprio passaporte. Já não é possível registar crianças nos passaportes dos pais.

Importante saber

Antes de viajar para o estrangeiro, certifique-se de que o seu passaporte é válido para todos os países que deseja visitar. Alguns países só concedem um visto de entrada a pessoas que apresentem um passaporte com uma validade de pelo menos 6 meses após expiração do visto solicitado. Em caso de dúvida, por favor consulte a representação no Luxemburgo do país que pretende visitar.

Documentos que atestam o direito de residência para pessoas de nacionalidade não luxemburguesa

Certificado de registo (cidadãos da União Europeia)

O certificado de registo (*attestation d'enregistrement*) é entregue no *Biergeramt*.

Pessoas em questão

Cidadãos e cidadãs da UE ou de um país assimilado (Islândia, Liechtenstein, Noruega, Suíça).

Documentos a apresentar ao *Biergeramt*

- Cartão do cidadão ou passaporte válidos.
- Em função da situação pessoal, devem ser anexados outros documentos comprovativos.

Informações

- Contacte o *Biergeramt*.

Cartão de residência para membros da família (nacionais de países terceiros)

O pedido de autorização de residência para membro da família (*carte de séjour pour membre de famille*) é feito no *Biergeramt*.

Pessoas em questão

Cidadãos ou cidadãs originárias de um país fora da UE ou de um país assimilado (Islândia, Liechtenstein, Noruega, Suíça), e relacionados com uma pessoa originária de um dos países atrás mencionados, por casamento ou por uma criança comum.

Documentos a apresentar ao *Biergeramt*

- Passaporte válido com visto de entrada (se necessário).
- 1 foto.
- Todos os dados relativos ao estado civil.

Informações

- Contacte o *Biergeramt*.



PROCEDIMIENTOS
ADMINISTRATIVOS
BIERGERAMT

Autorização de residência (nacionais de países terceiros)

Pedido de autorização de residência

Qualquer pessoa estrangeira que pretenda permanecer no Luxemburgo por um período superior a 3 meses deve, antes de entrar no território, apresentar um pedido de autorização de residência ao Ministério dos Negócios Estrangeiros e dos Assuntos Europeus (MAEE).

A autorização deve ser utilizada no **prazo de 90 dias após a sua emissão**: a entrada no território e a declaração de chegada devem ter sido feitas antes do termo deste prazo. Se for exigido um visto, o pedido de visto deve ter sido feito no **país de origem** antes do termo desse período.

Declaração de chegada

No prazo de **3 dias úteis a partir da data de entrada** no território, o nacional do país terceiro deve apresentar-se ao *Biergeramt* para fazer uma declaração de chegada.

Pessoas em questão

Cidadãos originários de um país fora da UE ou de um país assimilado (Islândia, Liechtenstein, Noruega, Suíça), e com uma autorização de residência do Ministério dos Negócios Estrangeiros e dos Assuntos Europeus (MAEE).

Documentos a apresentar ao *Biergeramt*

- Passaporte válido com visto de entrada (se necessário).
- Autorização de residência recebida pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros e dos Assuntos Europeus (MAEE).
- Todos os dados relativos ao estado civil. Se estes registos vierem de fora da UE, devem ser legalizados pela representação luxemburguesa desse país.
- Contrato de arrendamento/escritura não autenticada ou confirmação da pessoa que ocupa a nova habitação (proprietário/inquilino).

Uma **cópia da declaração de chegada** será emitida à pessoa em causa como recibo. A posse do recibo e da autorização de residência é **prova de residência legal** até que a autorização de residência seja emitida. A pessoa em questão terá de se submeter a um exame médico.

Autorização de residência (*titre de séjour*)

Antes do termo de um período de três meses, a pessoa em causa solicitará à Direção da Imigração uma autorização de residência.

Informações

- Contacte o *Biergeramt*.



Certificados emitidos no Biergeramt

Os seguintes certificados são emitidos no *Biergeramt* mediante apresentação de **documento de identidade** e mediante pagamento de uma **taxa de chancelaria de 2€**.

Certificado de residência individual (com ou sem histórico de morada)

O certificado de residência fornece informações sobre o domicílio de uma pessoa e a história dos endereços no Grão-Ducado do Luxemburgo. O certificado de residência é individual.

Importante saber

Os certificados de residência também podem ser solicitados no sítio internet ou mesmo impressos diretamente pelas pessoas que disponham de um *produito LuxTrust*.

<https://guichet.public.lu/fr/citoyens/citoyennete/certificat-casier-judiciaire/certificat-copie/certificat-residence.html#bloub-7>

Informações suplementares

<https://administration.esch.lu/service/obtenir-un-certificat-de-residence/>

Certificado de residência alargado

O certificado de residência alargado fornece informações sobre o domicílio de uma pessoa, bem como sobre o seu cônjuge/parceiro e os seus filhos que residem no mesmo endereço.

Certificado de vida

Este certificado é normalmente solicitado por fundos de pensões no estrangeiro ou por companhias de seguros de vida. O certificado de vida é emitido gratuitamente pelo *Biergeramt*, quer num formulário impresso pela comuna, quer num formulário emitido

pelo fundo de pensões que o solicite. A presença física da pessoa em causa é obrigatória.

Em caso de mobilidade reduzida, um encontro com o *Biergeramt* pode ser feito, para proceder à certificação no domicílio da pessoa em questão, que deve estar inscrita no registo da população da cidade de Esch-sur-Alzette.

Documentos oficiais emitidos no Biergeramt

Os seguintes documentos oficiais são emitidos no *Biergeramt*.

Autorização parental Autorização para abandonar o território

A autorização para abandonar o território é um documento oficial pelo qual um pai ou tutor ou tutora autoriza uma criança menor a abandonar o território luxemburguês, transferindo eventualmente a sua autoridade para outra pessoa.

Não é um documento de identidade e não substitui um documento de identidade.

Procedimento a seguir

A pessoa que detém a autoridade parental apresenta-se no *Biergeramt* com o seu documento de identidade.

Informações necessárias

- Data de partida e data de regresso da criança.
- Destino de viagem da criança (país e localidade).
- Nome da pessoa que acompanha a criança (que deve ser maior de idade).

Taxa

2 € por autorização.

Cópia autenticada

Uma cópia autenticada é um duplicado idêntico ao original, em que a pessoa que emite uma cópia garante a sua conformidade com o original.

Procedimento a seguir

Para ser emitida uma cópia autenticada, a pessoa em causa deve dirigir-se ao **Biergeramt** com o **documento original** a ser copiado.

Taxa

2 € por documento original certificado.

Importante saber

A obrigação de fornecer uma cópia autenticada de um documento original emitido por uma **autoridade administrativa** luxemburguesa ou por uma autoridade administrativa de outro Estado-Membro da UE foi **abolida** a favor de qualquer procedimento **administrativo** proveniente do Estado, das comunas ou de uma pessoa colectiva de direito público.

Compromisso de responsabilidade de uma pessoa estrangeira

O compromisso de responsabilidade é um dos procedimentos que podem ser necessários no processo de pedido de visto ou de autorização de residência. É assinado por meio de um documento oficial.

Procedimento a seguir

- A pessoa que assume o compromisso de responsabilidade deve apresentar-se **pessoalmente** no **Biergeramt**.
- Deve identificar-se por meio de um documento de identidade válido.
- Deve assinar o respectivo documento na presença do funcionário comunal habilitado a autenticar as assinaturas.

Não serão aceites documentos assinados com antecedência.

Taxa

2 € por termo de responsabilidade.

Legalização da assinatura

A autenticação da assinatura certifica a sinceridade e a veracidade do ato da assinatura num documento ou escritura. O seu objetivo é certificar que a assinatura é autêntica e probatória e que foi feita pela própria pessoa.

Procedimento a seguir

- A pessoa em questão deve apresentar-se **pessoalmente** no **Biergeramt**.
- Deve identificar-se por meio de um documento de identidade válido.
- Deve assinar o respectivo documento na presença do funcionário comunal habilitado a autenticar as assinaturas.

Não serão aceites documentos assinados com antecedência.

Taxa

2 € por legalização.



Outros pedidos a serem feitos no Biergeramt

Subscrição da taxa sobre o lixo

Para subscrever a taxa de eliminação de resíduos no território da cidade de Esch-sur-Alzette, bem como para qualquer outra questão relativa a uma mudança de endereço ou em caso de mudança, deve contactar o **Biergeramt** (para caixotes de lixo privados) ou o **Syndic de l'immeuble** (para caixotes de lixo comuns ou grandes contentores).

A **encomenda dos contentores de lixo** também pode ser feita no **Biergeramt**.

Serviço de abastecimento de água potável

É necessário distinguir entre um **pedido de ligação** (para uma primeira ligação provisória ou definitiva para uma nova construção ou para um estaleiro de construção e sem equipamento de medida já existente) e um **pedido de fornecimento** (para um determinado local de consumo com equipamento de medida já existente).

O pedido de ligação

O pedido é feito utilizando o formulário que se encontra no sítio internet da comuna www.esch.lu. A candidatura preenchida e assinada, juntamente com os documentos e planos solicitados, deve ser enviada por correio eletrónico através do endereço eletrónico eau@villeesch.lu.

O pedido de fornecimento

O pedido pode ser feito pessoalmente no **Biergeramt** ou pode ser solicitado por e-mail através do endereço eletrónico biergeramt@villeesch.lu. O pedido para o abastecimento de água só pode ser feito pelo proprietário do imóvel.

Formulários e informações suplementares

<https://administration.esch.lu/service/sabonner-a-leau-potable/>

Ligação à antena de televisão coletiva e à rede internet da cidade de Esch-sur-Alzette

Para fazer a ligação à antena de televisão colectiva e à rede Internet da cidade, tem de contactar o **Biergeramt**.

A cidade de Esch-sur-Alzette oferece estes dois serviços aos seus habitantes, mas nada os impede de subscreverem outros prestadores privados de serviços similares.

Serviço de abastecimento de eletricidade e gás natural

Desde a abertura total dos mercados em 2007, o fornecimento de energia, tanto de eletricidade como de gás natural, já não depende de um monopólio. Inúmeros fornecedores de eletricidade e gás natural são titulares de uma autorização de fornecimento ao Grão-Ducado.

O sítio internet www.stroumagas.lu assume o papel de balcão único para os clientes residenciais e contém informações sobre fornecedores, produtos, mudança de fornecedor e procedimentos de mediação.

Ajuda para o custo de vida

Subsídio de custo de vida do Estado

O subsídio de custo de vida do Estado (*allocation de vie chère*) é um apoio fornecido pelo **Fundo Nacional de Solidariedade (FNS)** às unidades familiares com baixos rendimentos. As candidaturas devem ser preenchidas e devolvidas ao **FNS** pelo correio antes de 30 de setembro do ano em curso.

O formulário de candidatura está disponível no balcão de receção do **Biergeramt** ou no sítio internet em <https://guichet.public.lu/fr/citoyens/sante-social/action-sociale/aide-financiere/allocation-vie-chere.html>.



LESCH
www.lesch.lu

Rue de l'Alzette

Via Rue de l'Alzette ↑

- Place de la Résistance 10 min
- Centre-ville 15 min
- Centre-ville 20 min
- Centre-ville 25 min
- Centre-ville 30 min
- Centre-ville 35 min
- Centre-ville 40 min
- Centre-ville 45 min
- Centre-ville 50 min
- Centre-ville 55 min
- Centre-ville 60 min
- Centre-ville 65 min
- Centre-ville 70 min
- Centre-ville 75 min
- Centre-ville 80 min
- Centre-ville 85 min
- Centre-ville 90 min
- Centre-ville 95 min
- Centre-ville 100 min

Via Rue de la Libération ↓

- Place de la Libération 10 min
- Centre-ville 15 min
- Centre-ville 20 min
- Centre-ville 25 min
- Centre-ville 30 min
- Centre-ville 35 min
- Centre-ville 40 min
- Centre-ville 45 min
- Centre-ville 50 min
- Centre-ville 55 min
- Centre-ville 60 min
- Centre-ville 65 min
- Centre-ville 70 min
- Centre-ville 75 min
- Centre-ville 80 min
- Centre-ville 85 min
- Centre-ville 90 min
- Centre-ville 95 min
- Centre-ville 100 min

**PROCEDIMENTOS
ADMINISTRATIVOS
BIERGERAMT**

Subsídio de custo de vida comunitário

Para poder beneficiar do subsídio de custo de vida comunitário, é necessário:

- ser **beneficiário do subsídio de vida do Estado**,
- estar ou ter estado **inscrito no registo da população** da cidade de Esch-sur-Alzette como residente durante um período de pelo menos **6 meses** no ano de atribuição.

O subsídio comunal é calculado baseado nos **períodos de residência** e nas **pessoas que fazem parte da unidade familiar (apenas uma pessoa tem direito por unidade familiar)**. Em princípio, o pagamento é feito automaticamente no primeiro trimestre do ano seguinte ao ano em que o subsídio do estado foi concedido.

Cheque-serviço de apoio aos pais (Chèque-service accueil – CSA)

O cheque-serviço é uma ajuda financeira do Estado que concede aos pais tarifas reduzidas para serviços de acolhimento e educação fora do horário escolar, dependendo do número de vagas disponíveis.

A tarifa efetiva varia de acordo com o rendimento da unidade familiar.

Informações suplementares

<http://www.men.public.lu/fr/enfance/02-cheque-service/index.html>

Beneficiários

Crianças dos **0 aos 12 anos de idade** (ou mais velhos se frequentam o ensino básico). Os pais devem residir no Luxemburgo ou pelo menos um dos pais não residentes deve trabalhar no Luxemburgo e ser um cidadão ou cidadã da União Europeia.

Procedimento

Os pais devem apresentar-se no **Biergeramt**. A adesão é válida por **12 meses**. É **gratuita**.

Documentos necessários

- Identificação válida do requerente.
- **Certificado de salário anual** mais recente.

Pessoa que tenha apresentado uma declaração de impostos:

- Cópia da mais recente **declaração de imposto** sobre o rendimento (extrato).

Pessoa que não tenha apresentado uma declaração de impostos:

- **Certificado de não tributação** que certifica que o declarante não está sujeito através de uma base tributável e, por conseguinte, não é obrigado a apresentar uma declaração de imposto:
Administration des contributions directes
13, Boulevard John F. Kennedy
L-4040 Esch-sur-Alzette
(+352) 247 – 52474
www.impotsdirects.public.lu

Importante saber

Os documentos necessários podem ser enviados por e-mail através do endereço eletrónico csa@villeesch.lu.

O cheque-serviço pode ser solicitado através do sítio internet <https://administration.esch.lu/formulaires/> (Rubrica: **Biergeramt**).

Informações suplementares

<https://administration.esch.lu/service/cheque-service-accueil/>

Cães

Os habitantes da cidade que têm um cão são obrigados a declará-lo no *Biergeramt*.

Documentos necessários

- Certificado do veterinário.
- Comprovativo de seguro de responsabilidade civil contra terceiros subscrito pelo titular.

Taxa

50 € por ano.

É emitido um recibo "A".

Para cães de várias **raças consideradas potencialmente perigosas**, está previsto um procedimento especial. Por favor, informe-se junto do *Biergeramt*.

A **morte do cão** deve ser declarada no *Biergeramt*.

Noite branca

É possível receber um prolongamento da hora normal de encerramento fixada para a 1h00 da manhã. A candidatura pode ser descarregada da internet e deve ser enviada ao *Biergeramt* o mais tardar 2 dias antes do evento.

O pedido pode ser feito por proprietários de cafés, particulares, clubes e associações. A noite branca será cobrada a **60 euros** e a apresentação do pedido é considerada como uma obrigação de pagamento. As associações e clubes inscritos no registo de associações da cidade podem ficar isentos da taxa 3 noites por ano.

Formulários e informações suplementares

<https://administration.esch.lu/service/nuit-blanche/>

Subsídio de alojamento

Para a atribuição de um subsídio de alojamento, a administração comunal de Esch-sur-Alzette baseia-se em **prémios que são concedidos pelo Estado**, acrescentando uma percentagem adicional de ajuda:

- | | |
|---|-----|
| • suplemento ao prémio estatal de construção | 50% |
| • suplemento ao prémio estatal de aquisição | 25% |
| • suplemento ao prémio para a melhoria de habitações antigas | 25% |
| • suplemento à contribuição do Estado para o custo de instalações especiais de habitações que satisfaçam as necessidades das pessoas com deficiência física | 25% |

Assim que tiver os documentos que provam que tem **direito aos subsídios do estado**, pode apresentar-se no *Biergeramt* e fazer o pedido para o subsídio comunal de habitação.

Documentos necessários

- Escritura notarial da habitação.
- Carta ministerial concedendo o direito aos prémios estatais.
- Número de conta bancária.

Prazo

- O prazo para apresentar o pedido é de **um ano**.

Informações suplementares

<https://administration.esch.lu/service/prime-au-logement/>



**PROCEDIMIENTOS
ADMINISTRATIVOS
BIERGERAMT**

Vinheta de estacionamento residencial

O **estacionamento residencial** é disponível por bairro e os residentes podem obter uma vinheta para ser afixada no para-brisas do seu veículo. Com esta vinheta, pode estacionar em qualquer rua do seu bairro (exceto nos estacionamentos prioritários).

Para fazer o pedido de uma vinheta, é necessário dirigir-se ao *Biergeramt*.

Documentos necessários

- Documento de identificação.
- Registo de matrícula do automóvel (documento cinzento ou amarelo).

Taxa

15 € por ano.

A partir de 2021:

gratuito para a 1ª vinheta da unidade familiar.

60 euros para a 2ª vinheta da unidade familiar.

Importante saber

A vinheta de estacionamento residencial pode ser solicitada através do sítio internet <https://administration.esch.lu/formulaires/> (Rubrica: *Biergeramt*).

A vinheta é entregue imediatamente na caixa comunal contra o pagamento da taxa anual.

Uma unidade familiar unipessoal tem direito a uma vinheta. As famílias compostas por mais de uma pessoa têm direito a um **máximo de duas vinhetas**. A vinheta é emitida para o ano em curso e renovada de ano a ano. A nova vinheta ser-lhe-á enviada por correio em janeiro de cada ano.

Importante saber

Em caso de troca ou mudança de veículo, a antiga vinheta deve ser entregue ao *Biergeramt* para que possa ser emitida uma vinheta actualizada.

Informações suplementares

<https://administration.esch.lu/service/stationnement-residentiel/>



PROCEDIMENTOS ADMINISTRATIVOS REGISTO CIVIL

Localização	Bureau de l'État civil (Conservatória do Registo Civil) Place de l'Hôtel de Ville L-4289 Esch-sur-Alzette
Contacto	(+352) 2754 – 2510
Horários	Segunda – sexta: 8h00 – 17h00 (sob marcação).
Importante saber	É essencial levar sempre consigo um documento de identidade válido quando visitar a Conservatória do Registo Civil.

Óbito

Concessão de sepultura

A concessão corresponde a um direito de utilização de um terreno específico num dos cemitérios comunais, destinado ao enterro ou ao depósito de cinzas.

Uma concessão só pode ser adquirida após o óbito de uma pessoa. Com o falecimento de uma pessoa que viveu pela última vez no território da cidade de Esch-sur-Alzette, uma nova concessão pode ser atribuída por um período de dez ou trinta anos (desde que não exista outra concessão num dos cemitérios da cidade de Esch-sur-Alzette). Pode ser renovada quando expirar.

Informações suplementares

<https://administration.esch.lu/service/concession-dune-tombe/>

Declaração de óbito

O óbito deve ser comunicado o mais rapidamente possível à Conservatória do Registo Civil da administração comunal do **local do óbito**.

Uma permanência suplementar durante o horário

normal de funcionamento, na Conservatória do Registo Civil em Esch-sur-Alzette, é assegurada aos sábados, das 9h30 às 12h00 (sob marcação).

A declaração pode ser feita pela agência funerária contactada pela família.

Importante: As **cremações** só são concedidas a pedido do cônjuge ou do membro da família mais próximo.

Documentos a apresentar

- Certificado médico atestando o óbito.
- Livro de registo familiar do falecido, se não o seu cartão de cidadão.
- Em caso de **cremação**: atestado médico declarando que o falecido não tinha um *pacemaker*.

A Conservatória do Registo Civil emitirá uma certidão de óbito. Fornecerá **cópias completas do ato**, bem como as **licenças para o transporte do corpo e o enterro**.

Enterro ou cremação

É possível optar por um enterro religioso ou civil, tal como entre enterrar o caixão, deposição da urna ou espalhar as cinzas.

O **enterro** ou dispersão das cinzas só será feito baseado numa **autorização escrita** emitida pelo oficial do Registo Civil.

Em caso de **falecimento no território da cidade de Esch-sur-Alzette**, a autorização pode ser solicitada no momento da declaração de óbito.

Em caso de **falecimento no território de outra comuna**, a autorização é estabelecida mediante apresentação da autorização de transporte emitida pela comuna onde ocorreu o óbito.

Em caso de **falecimento no estrangeiro**, a autorização é emitida baseada nas informações oficiais fornecidas ao oficial do Registo Civil, que este considere suficientes.

A **cremação** de uma pessoa falecida no Luxemburgo só pode ter lugar com a autorização do oficial do Registo Civil do local do óbito.

Local do enterro ou depósito de cinzas

O enterro num dos cemitérios da cidade de Esch-sur-Alzette é reservado às pessoas (residentes ou não) que possuem uma concessão funerária válida, bem como aos seus ascendentes e descendentes com os seus respetivos cônjuges. As novas concessões são concedidas apenas aos residentes da comuna. As pessoas que habitaram pela última vez no território da cidade de Esch-sur-Alzette podem também ser enterradas num cemitério em Esch-sur-Alzette.

A cidade de Esch-sur-Alzette dispõe de três cemitérios:

- o **cemitério Saint-Joseph** situado perto do centro da cidade;
- o **cemitério de Lallange**;
- o **cemitério florestal Bois du Souvenir** situado no *Gaalgebierg*.

O **bairro israelita**, o **bairro muçulmano** e o **bairro das crianças natimortas** podem ser encontrados no cemitério de Lallange. A **dispersão das cinzas** é feita no jardim memorial, que pode ser encontrado no cemitério de Lallange e no *Bois du Souvenir* no *Gaalgebierg*.

Declarações de nascimento, casamento e união de facto

Declaração de nascimento

Todos os nascimentos devem ser declarados ao Registo Civil da comuna onde ocorreu o nascimento, no prazo de **cinco dias** do calendário (não incluindo o dia do parto).

Documentos a apresentar

- Aviso médico do nascimento.
- Livro de registo familiar ou, na sua falta, os documentos de identidade da pessoa declarante e da mãe.
- **Importante:** Declaração conjunta de atribuição do nome assinada pelos pais **para o primeiro filho comum** (se um dos pais for de nacionalidade luxemburguesa ou tiver nascido no Luxemburgo).

A Conservatória do Registo Civil fornece-lhe **cópias completas da certidão de nascimento**, uma cópia da qual deve ser entregue:

- à sua entidade patronal,
- à *Zukunftskeess - Caisse pour l'Avenir des Enfants* (BP 394, L-2013 Luxembourg) juntamente com o pedido de subsídios de família e de nascimento,
- à *Caisse Nationale de Santé (CNS) - d'Gesondheetskeess* ou à sua companhia de seguros de saúde.

E eventualmente:

- ao seu seguro complementar de saúde,
- à sua companhia de seguros (seguro de vida),
- ao Ministério da Habitação (se estiver a receber apoio ao alojamento),
- na embaixada ou ao consulado do seu país no Luxemburgo (se não tiver a nacionalidade luxemburguesa).

Documento de identificação para a sua criança

A criança é de **nacionalidade luxemburguesa**: deve fazer o pedido ao *Biergeramt*.

A criança **não é de nacionalidade luxemburguesa**: deve informar-se e dirigir-se à sua embaixada/consulado.

Casamento

Para qualquer pedido de casamento na cidade de Esch-sur-Alzette, é indispensável que uma das duas pessoas em questão viva na comuna.

Dossier de casamento

Os candidatos ao casamento devem contactar a Conservatória do Registo Civil para obterem uma lista dos documentos necessários para o seu casamento. Após verificação dos documentos enviados por e-mail, os dois futuros cônjuges, sejam eles do mesmo sexo ou de sexo diferente, devem comparecer juntos, sob marcação, perante o oficial do Registo Civil para entregar o dossier.

Data e local da celebração do casamento

Os casamentos são normalmente realizados de segunda a sexta-feira e no primeiro sábado do mês. A data da celebração do casamento é fixada pelo oficial do Registo Civil, de comum acordo com as pessoas em questão, quando são apresentados os documentos necessários para a publicação do casamento (o dossier deve estar completo).

Uma vez que certas formalidades têm de ser cumpridas, os futuros noivos são solicitados a consultar a Conservatória do Registo Civil pelo menos **dois meses** antes da data escolhida.

União de facto (Pacs)

Antes de uma união de facto poder ser declarada, os futuros parceiros, sejam eles do mesmo sexo ou de sexo diferente, devem residir legalmente no mesmo endereço.

Os dois parceiros devem comparecer juntos perante o oficial da Conservatória do Registo Civil e declarar aí pessoalmente e conjuntamente a sua união de facto e, se for caso disso, a existência de um acordo acerca dos efeitos patrimoniais da sua união, se tal acordo for celebrado entre eles.

Documentos a fornecer

Solicita-se aos futuros parceiros que contactem a Conservatória do Registo Civil para obter uma lista dos documentos necessários e marcar um encontro para a sua declaração de união.

Procedimentos administrativos

Aquisição da nacionalidade luxemburguesa

As **pessoas que desejem adquirir a nacionalidade luxemburguesa** devem comparecer pessoalmente perante o oficial da Conservatória do Registo Civil para apresentar todos os documentos exigidos por lei.

Para mais informações sobre os requisitos a cumprir e os procedimentos a seguir, consultar o sítio internet **Guichet.lu** ou contactar a Conservatória do Registo Civil.
<https://guichet.public.lu/fr/citoyens/citoyennete/nationalite-luxembourgeoise.html>

Cópias de escrituras

Podem ser emitidas cópias dos registos elaborados pela Conservatória do Registo Civil:

- Cópias das certidões de nascimento.
- Cópias das certidões de óbito.
- Cópias das certidões de casamento.

Taxa

2 € por certidão.

As cópias dos certificados devem ser encomendadas e pagas através do sítio internet da comuna <https://administration.esch.lu/formulaires/> (Rubrica: Etat Civil).

As mesmas serão enviadas por correio.

Inscrição nas listas eleitorais

Encontrará mais informações sobre as **Eleições – Inscrição nas listas eleitorais** na rubrica **INTEGRAÇÃO** do *livro de boas-vindas*.



Resíduos

Resíduos – Vários contentores Cidade de Esch-sur-Alzette

Os seguintes **contentores de lixo** estão à sua disposição:

- Contentor de lixo doméstico cinzento
- Contentor do lixo orgânico verde
- Lixeira de vidro castanho
- Lixeira papel/cartão azul
- PMC saco azul Valorlux

Os contentores e sacos devem ser colocados no passeio no dia da passagem antes das 6h00 da manhã ou na noite do dia anterior. Os contentores vazios devem ser guardados no dia da recolha.

Informações sobre a **triagem dos resíduos**:

<https://administration.esch.lu/dechets/>

Informações sobre o **saco azul Valorlux**:

www.valorlux.lu/fr/le-sac-bleu

Controle dos contentores de lixo:

(+352) 2754 – 3590 / 5560

Saco azul Valorlux:

Os sacos devem ser recolhidos na recepção do *Biergeramt*.

Horários: Segunda – sexta-feira: 8h00 – 17h00.

(+352) 2754 – 7777

Importante saber:

A cidade de Esch-sur-Alzette distribui anualmente um calendário de recolha de resíduos a todos as unidades familiares. O **calendário de recolha de resíduos**, bem como as tarifas, podem ser consultados em <https://administration.esch.lu/dechets/>.

Resíduos volumosos e sucatas Cidade de Esch-sur-Alzette

Os resíduos volumosos e sucatas são removidos pela comuna uma vez de dois em dois meses. As datas são apresentadas no calendário de recolha de resíduos do município e em <https://administration.esch.lu/dechets/>.

Resíduos orgânicos de jardim – Minett-Kompost

No que diz respeito aos seus resíduos de jardim, pode contactar a *Minett-Kompost*.

Localização	Z.I. Um Monkeler - Esch-Schiffange L- 4149 Esch-sur-Alzette
Horários	Segunda - sexta-feira: 8h00 – 12h30 e 13h00 – 16h15. Sábado: 8h00 – 12h30 e 13h00 – 16h15 (março - novembro).
Contacto	(+352) 55 70 09
Informações	www.minett-kompost.lu

Resíduos diversos – Centro de reciclagem do SIVEC

Todos os resíduos recicláveis (com excepção dos resíduos domésticos) podem ser depositados no centro de reciclagem *SIVEC (Syndicat Intercommunal à Vocation Écologique)* em Schifflange.

Localização	route de Bergem (entre Schifflange e Foetz), L-3818 Schifflange
Horários	Terça – sexta-feira: 8h00 – 16h50. Sábado: 7h00 – 15h50. Abril – outubro: quarta-feira 8h00 – 18h50.
Contacto	(+ 352) 28 38 48 - 600 sivec@sivec.lu
Informações	www.sivec.lu
Importante saber	Um mapa de acesso é indispensável. Este mapa de acesso pode ser adquirido na administração municipal, na receção do <i>Biergeramt</i> . Horários: Segunda – sexta-feira, 8h00 – 17h00. Contacto: (+352) 2754 – 7777

Produtos problemáticos ou tóxicos SuperDrecksKëscht

Todos os produtos problemáticos ou tóxicos podem ser depositados na *SuperDrecksKëscht*. Quatro vezes por ano realizam-se **recolhas móveis em Esch-sur-Alzette**, em locais centrais. As **datas das recolhas** estão listadas no calendário municipal de recolha de resíduos e no sítio internet em <https://administration.esch.lu/dechets/>. As datas também podem ser consultadas no sítio internet em *SuperDrecksKëscht*.

Contacto	SuperDrecksKëscht (+ 352) 48 82 16 – 1
Informações	www.sdk.lu
Importante saber	O Centro de Reciclagem SIVEC está equipado com um local de recolha estacionário da <i>SuperDrecksKëscht</i> . Os produtos problemáticos ou tóxicos podem ser aí eliminados.

Árvores de Natal – Cidade de Esch-sur-Alzette

A recolha das árvores de Natal ocorre todos os anos por volta de meados de janeiro. A data exata pode ser consultada no calendário de recolha de resíduos e em <https://administration.esch.lu/dechets/>.

Depósito ilegal de resíduos

É proibido por lei depositar o lixo num local não autorizado ou inadequado. Em colaboração com a Polícia Grão-Ducal, os guardas rurais efetuam controlos regulares.

Subsídios

Subsídios: Aquisição de eletrodomésticos A+++ Cidade de Esch-sur-Alzette

A cidade de Esch-sur-Alzette concede subsídios para a compra de aparelhos domésticos de baixo consumo de energia de categoria A+++ recentemente adquiridos. Os seguintes tipos de aparelhos podem ser subsidiados até 70€: frigoríficos, congeladores, combinados frigorífico/congelador, máquinas de lavar louça, máquinas de secar roupa e máquinas de lavar roupa.

Pode apresentar a sua candidatura preenchendo o formulário no sítio internet da cidade de Esch-sur-Alzette: https://administration.esch.lu/subventions-pour-lacquisition-dappareils-menagers-a/?return_to=subventions.

Subsídios: Aquisição de uma bicicleta elétrica ou de uma bicicleta – cidade de Esch-sur-Alzette

A cidade de Esch-sur-Alzette concede subsídios para promover a mobilidade suave. Estes são subsídios para a aquisição de uma bicicleta elétrica ou de uma bicicleta regular. Pode apresentar a sua candidatura preenchendo o formulário no sítio internet da cidade de Esch-sur-Alzette: https://administration.esch.lu/subvention-pour-lacquisition-dun-pedelec-ou-dun-velo/?return_to=subventions.

Subsídios: Eficiência energética cidade de Esch-sur-Alzette

Qualquer pessoa singular que tenha realizado medidas de renovação ou investimentos em energias renováveis no território da cidade de Esch-sur-Alzette e que tenha recebido auxílios do Estado após 1 de janeiro de 2016 é elegível para este auxílio comunal.

O pedido de subsídio para as medidas realizadas é apresentado, junto com os documentos comprovativos, no final dos trabalhos de construção ou instalação e o mais tardar 3 meses após a obtenção do documento que certifica o montante do subsídio obtido da parte do Estado.

Pode apresentar a sua candidatura preenchendo o formulário no sítio internet da cidade de Esch-sur-Alzette: https://administration.esch.lu/subventions-du-domaine-de-lefficiency-energetique/?return_to=subventions.

Contacto | **Service Écologique**
(Serviço Ecologia)
11, rue de Luxembourg
L-4220 Esch-sur-Alzette
(+352) 2654 – 1541
Segunda – sexta-feira: 8h00 – 12h00
e 14h00 – 16h00.

Informações sobre ajudas suplementares

Informações sobre auxílios estatais no domínio da habitação sustentável

Guichet unique des aides au logement

11, rue de Hollerich, L-1741 Luxembourg

Horários: Segunda – sexta-feira: 8h00 – 12h00 e 13h30 – 16h00, quinta-feira: 8h00 – 17h30.

Hotline 8002 10 10 (8h00 – 12h00)

guichet@m.l.etat.lu

Informações sobre auxílios estatais no domínio da construção, das energias renováveis, da mobilidade e do aconselhamento energético no local (gratuito)

Myenergy

28, rue Glesener, L-1630 Luxembourg

Horários: Segunda – sexta-feira: 8h00 – 12h00 e 13h00 – 17h00.

Hotline 8002 11 90 (8h00 – 12h00 e 13h00 – 17h00)

www.myenergy.lu

Informações sobre auxílios estatais no domínio da energia e da eficiência energética

Alguns fornecedores de energia concedem subsídios adicionais aos apoios municipais da cidade de Esch-sur-Alzette e às ajudas estatais. Para mais informações, por favor contacte o seu fornecedor de energia.



APRENDIZAGEM PARA ADULTOS

Alfabetização

Alfabetização em língua luxemburguesa, francesa e alemã (Cursos ABC) Cidade de Esch-sur-Alzette

Os cursos de alfabetização de adultos realizam-se 3 horas por semana e destinam-se a adultos que querem aprender a ler, escrever e comunicar (melhor) em luxemburguês, francês ou alemão.

Localização	Maison des citoyens - Haus vun de Bierger (Casa do Cidadão) 150, boulevard J.F. Kennedy L-4171 Esch-sur-Alzette
Horários	Terça e quinta-feira: 18h00 - 19h30 (francês e alemão). Quarta: 18h00 - 19h30 (luxemburguês).
Datas	Início de outubro – fim de junho (com exceção das férias escolares).
Custos	Os cursos são gratuitos.
Inscrições	As inscrições são feitas no local no início de cada ano letivo.
Contacto	(+352) 2754 – 3963 maisondescitoyens@villeesch.lu
Informações	https://administration.esch.lu/cours-dalphabetisation/
Importante saber	O curso destina-se tanto à alfabetização como à aprendizagem de uma língua estrangeira . Os lugares são limitados. Os cursos são aprovados pelo Ministério da Educação Nacional, da Infância e da Juventude. São elegíveis para licenças linguísticas . Os alunos que tenham participado em pelo menos 70% dos cursos receberão um diploma da cidade de Esch-sur-Alzette, bem como um certificado emitido pelo Ministério.

Aprendizagem e prática de línguas

Aprendizagem de línguas : Cursos de línguas – cidade de Esch-sur-Alzette

A administração comunal de Esch-sur-Alzette organiza cursos de línguas (luxemburguês, alemão,

francês, inglês, português, italiano, espanhol e russo) para adultos.

Localização	Os cursos realizam-se em diferentes edifícios escolares.
Horários	São oferecidos diferentes horários, quer durante a semana, à noite, quer aos sábados de manhã. As aulas realizam-se uma ou duas vezes por semana.
Datas	Os cursos começam em meados de outubro e terminam antes das férias de Pentecostes. Não há aulas durante as férias escolares. Os cursos intensivos começam no início de cada período escolar.
Custos	O custo de inscrição para as línguas luxemburguesa, francesa, alemã e inglesa é de 100€. Para as línguas português, italiano, espanhol e russo, o custo é de 150€. É concedida uma taxa reduzida (10€ por curso) mediante a apresentação de um vale de desconto.
Inscrições	De 1 de agosto a 15 de setembro do ano em curso através do site internet da comuna www.esch.lu ou no Serviço do Ensino (6, place Boltgen, L – 4044 Esch-sur-Alzette).
Contacto	(+ 352) 2754 – 2780 / 2940 coursdelangues@villeesch.lu
Informações	https://administration.esch.lu/cours-de-langues-2020-2021/
Importante saber	Os cursos são certificados pelo Ministério da Educação Nacional, da Infância e da Juventude. São elegíveis para licenças linguísticas . Os alunos que tenham participado em pelo menos 70% dos cursos receberão um diploma da cidade de Esch-sur-Alzette, bem como um certificado emitido pelo Ministério. Qualquer adulto que seja residente no Luxemburgo há mais de 20 anos pode adquirir a nacionalidade luxemburguesa participando no curso de iniciação à língua luxemburguesa e tendo frequentado pelo menos 70% das aulas.

Aprendizagem de línguas: Curso de de luxemburguês – Ensemble Quartiers Esch

Curso de língua luxemburguesa para **pricipiantes** de nível A.1.1. com **guarda de crianças** (a partir de 24 meses). Este curso de iniciação destina-se aos habitantes de Esch-sur-Alzette que desejam aprender a língua luxemburguesa. Os lugares são limitados a 20 pessoas e a guarda de crianças (máximo 8 lugares) é garantida para dar aos pais a oportunidade de participar neste curso.

Público-alvo	Pais, cidadãos e cidadãs dos bairros de Esch-sur-Alzette.
Localização	82, boulevard J.F. Kennedy L-4170 Esch sur Alzette
Horários	Segunda-feira : 18h30 – 20h00 (com exceção das férias escolares).
Datas	Meados de outubro – Fim junho (36 horas).
Custos	100 € / 10 €.
Inscrições	Meados de setembro – início outubro, sob marcação por telefone.
Contacto	Ensemble Quartiers Esch (Inter-Actions asbl) 11, rue Ferdinand Nothomb L-4264 Esch-sur-Alzette (+ 352) 621 35 77 33 ensemblequartiersesch@inter-actions.lu
Importante saber	Inscrição válida mediante pagamento em dinheiro e no local.

Prática de Línguas: Café das Línguas cidade de Esch-sur-Alzette

O Café das Línguas (**Café des Langues**) dirige-se às pessoas que gostariam de praticar uma língua recentemente estudada ou refrescar o seu vocabulário numa língua que não é a sua língua materna. A ideia é reunir-se, à volta de um café ou de uma bebida, num local amigável, para conversar numa língua escolhida. As línguas oferecidas (luxemburguês, alemão, francês, inglês, espanhol, italiano, português, ...) variam de acordo com a disponibilidade dos voluntários que conduzem as conversas.



Le piéton renversé a succombé à ses blessures

Un corps sans vie retrouvé en forêt



- 4 °C

l'INFO DE CHEZ NOS VOISINS

Crémant: 25 bougies

Le maire de Crémant, Jean-Louis Schmitt, a organisé un événement pour célébrer les 25 ans de la commune. Les festivités ont débuté par un concert de la chorale locale, suivi d'un repas en famille. Le maire a prononcé un discours élogieux sur le développement de la commune et l'engagement des habitants.

Le café des langues fait parler

à la kulturfabrik à esch-sur-alzette



Ouvert à tout le monde

Le Café des langues est un lieu d'échange et de rencontre pour tous. Il propose des ateliers de conversation en plusieurs langues, permettant aux participants de pratiquer et d'apprendre. L'ambiance est conviviale et ouverte à tous les niveaux de maîtrise de la langue.

« Me perfectionner »

Un atelier de perfectionnement de la langue allemande est proposé. Les participants travaillent sur des textes et dialogues pour améliorer leur compréhension et leur expression orale.

le chiffre
6



Les sujets de discussion sont libres

Les participants peuvent aborder n'importe quel sujet de discussion. L'objectif est de favoriser l'échange et l'apprentissage de la langue à travers des débats et des échanges de points de vue.

« Une mentalité internationale »

Le développement d'une mentalité internationale est encouragé. Cela implique de comprendre et d'apprécier les différences culturelles et linguistiques, favorisant ainsi une meilleure coopération internationale.

Localização	Esch-sur-Alzette
Horários	O Café das Línguas é organizado duas vezes por mês, sempre às quartas-feiras. Há 2 sessões: 19h00 - 19h45 e 19h45 - 20h30. Para as datas exatas, consultar o sítio internet https://citylife.esch.lu/agenda/ .
Datas	O Café das Línguas tem lugar de meados de outubro a meados de julho.
Custos	Não há qualquer custo, com exceção das bebidas tomadas no local.
Inscrições	Antes de cada Café das Línguas: por e-mail ou por telefone.
Contacto	Service de l'Égalité des chances (Serviço de Igualdade de Oportunidades) (+ 352) 2754 – 5910 egalitedeschances@villeesch.lu
Importante saber	As inscrições são obrigatórias. Estes não são cursos de línguas, mas sim mesas de conversação. É necessário um nível A2.

Prática de línguas: Coaching linguístico em luxemburguês

O coaching em língua luxemburguesa consiste em colocar um coach e um aluno em contacto um com o outro e tem por objetivo ajudar o aluno a praticar luxemburguês regularmente. O coach é um particular que fala luxemburguês e que está disposto a falar gratuitamente com a pessoa que aprende o luxemburguês.

Localização - Horários	O coach e o aluno encontram-se pelo menos uma vez por semana em dias e horas previamente acordados entre eles.
Datas	O coaching não é fixo a um período. Pode começar assim que um binómio tenha sido formado e não esteja limitado no tempo.

Custos	O coaching é gratuito.
Inscrições	A inscrição na lista de instrutores ou alunos é feita por e-mail ou por telefone. A lista de inscrição é gerida pelo Serviço de Igualdade de Oportunidades (cidade de Esch-sur-Alzette).
Contacto	Service de l'Égalité des chances (Serviço de Igualdade de Oportunidades) (+352) 2754 – 5911 egalitedeschances@villeesch.lu Point Info Jeunes Esch-sur-Alzette (PIJ) (Ponto de Informação Juventude) (+352) 2754 – 8056 pjij@crijesch.lu CIGL Esch-sur-Alzette (+352) 54 42 45 200 info@ciglesch.lu Mosaïque Club – Club Senior Esch-sur-Alzette (+352) 27 55 33 90 mosaique-club@croix-rouge.lu
Importante saber	O coaching destina-se a todas as pessoas com o mínimo de 18 anos, com um nível mínimo de A2 em luxemburguês e que desejem praticar a língua com regularidade. Não se trata de coaching social, nem de coaching de integração.

Prática de línguas: Lëtzebuenger Schwätzkursen – cidade de Esch-sur-Alzette

A Casa do Cidadão organiza cursos de língua luxemburguesa baseados na língua falada, com o objetivo de satisfazer certas necessidades concretas da vida quotidiana, social e profissional.

Localização	Maison des citoyens - Haus vun de Bierger (Casa do Cidadão) 150, boulevard J.F. Kennedy L-4171 Esch-sur-Alzette
Horários	Segunda e quarta-feira: 14h00 – 15h30.
Datas	Início de outubro – Fim de junho (com exceção das férias escolares).
Custos	Os cursos são gratuitos.
Inscrições	As inscrições são feitas no local no início de cada ano letivo.
Contacto	(+ 352) 2754 – 3963 maisondescitoyens@villeesch.lu
Informações	https://administration.esch.lu/haus-vum-bierger/
Importante saber	Os lugares são limitados.

Introdução ao cálculo - cidade de Esch-sur-Alzette

O curso destina-se a todos os adultos que queiram melhorar as suas competências numéricas e a qualquer pessoa interessada pelo cálculo.

Localização	Maison des citoyens - Haus vun de Bierger (Casa do Cidadão) 150, boulevard J.F. Kennedy L-4171 Esch-sur-Alzette
Horários	Todas as sextas-feiras: 18h00 – 19h30.
Datas	Início outubro – fim junho (com exceção das férias escolares).
Custos	Os cursos são gratuitos.

Inscrições	As inscrições são feitas no local no início de cada ano letivo.
Contacto	(+ 352) 2754 – 3960 / 3963 maisondescitoyens@villeesch.lu
Informações	https://administration.esch.lu/cours-de-mathematiques/

Introdução à informática - cidade de Esch-sur-Alzette

São oferecidos cursos de informática em grupo ou individuais: *Internetführerschäin*, cursos à medida sobre vários temas (burótica, internet, e-mail e outros serviços Web), workshops (criação de álbuns de fotografias, criação de calendários, ...).

Os cursos são oferecidos a mulheres e idosos.

Localização	Maison des citoyens - Haus vun de Bierger (Casa do Cidadão) 150, boulevard J.F. Kennedy L-4171 Esch-sur-Alzette
Horários	10h00 – 12h00 et 14h00 – 19h30.
Datas	As atividades são propostas por semestre: outubro - fevereiro, março - julho.
Custos	1 curso de 1h30 custa 4,50€. 1 semestre de 16 aulas (24hrs) custa 72€.
Inscrições	As inscrições são feitas no local no início de cada ano letivo.
Contacto	(+352) 2754 – 3962 / 3963 maisondescitoyens@villeesch.lu
Informações	https://administration.esch.lu/internetstuff/
Importante saber	Informações suplementares são fornecidas quando se contactam as partes interessadas. Os cursos de informática visam reduzir a fractura digital.

Parentalidade

Escola dos Pais – O Café dos Pais

Informações | www.kannerschlass.lu/eltereschoul

Encontrará mais informações sobre a **Escola dos Pais** e o **Café dos Pais** na rubrica **CRIANÇAS** do *livro de boas-vindas*.

Outros cursos para adultos – Endereços úteis.

Institut National des Langues

O *Instituto Nacional de Línguas* oferece cursos para adultos em oito línguas: francês - luxemburguês - inglês - alemão - espanhol - italiano - português - chinês.
Informações sobre os cursos de línguas: www.inll.lu.

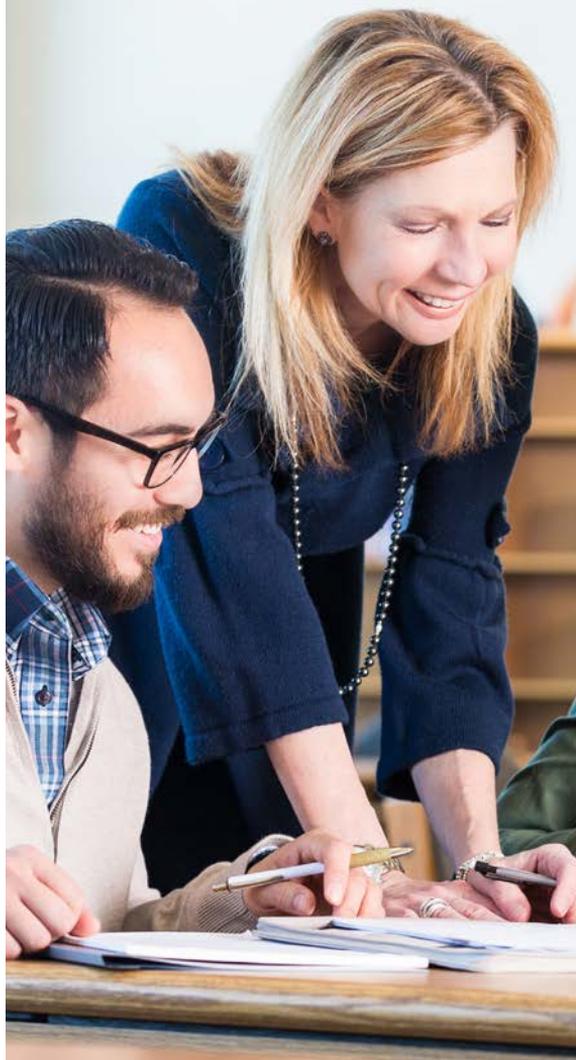
Lifelong-learning.lu

Os cursos e as formações para adultos são publicados no **portal** www.lifelong-learning.lu.
Se tiver quaisquer questões sobre os cursos, pode contactar o **service Infoline** pelo **telefone** (+352) 26 20 40.

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse – Service de la formation des adultes

Um **catálogo**, publicado anualmente pelo Ministério da Educação Nacional, da Infância e da Juventude, dá uma visão geral das várias ofertas públicas de cursos e de formações para adultos. O catálogo pode ser obtido junto do **Serviço da formação de adultos** (15, rue Léon Hengen, L-1745 Luxembourg). Pode ser encomendado por **e-mail** para sfa@men.lu ou ligando para o número de **telefone gratuito** 8002 4488.

Informação sobre cursos e formação para adultos e consulta do catálogo em linha: <http://www.men.public.lu/fr/formation-adultes/index.html>



ATIVIDADES DE LAZER AO AR LIVRE

Parques infantis

Há muitos parques infantis para as crianças brincarem. Os principais estão localizados no **Parque Municipal de Gaalgebierg** e no **Parque Laval**. O Parque de *Gaalgebierg* dispõe de um **baloço para pessoas de cadeira de rodas**.

Informações | <https://citylife.esch.lu/aires-de-jeux/>

Centro de natureza e floresta de Ellergonn

O *Centre nature et forêt Ellergonn* está localizado apenas a 2 km ao sul do centro da cidade de Esch-sur-Alzette, no limite da reserva natural de *Ellergonn*. Durante todo o ano, o centro oferece **atividades que permitem descobrir a riqueza natural da região**: visitas guiadas, Festival da Natureza, propostas personalizadas para grupos, trilhos de descoberta.

Localização | *Ellergonn*, rue J.P. Bausch
L-4114 Esch-sur-Alzette

Contacto | (+352) 247 56 – 516
ellergronn@anf.etat.lu

Informações | www.nature.lu
<https://citylife.esch.lu/lieux/centre-daccueil-ellergronn/>

Importante saber | Possibilidade de transporte público:
TICE - Ligne 12. Paragem de autocarro: Place Pierre Ponath.

Um **museu**, criado pelos voluntários do *Entente Mine Cockerill*, contém fósseis, lâmpadas e ferramentas mineiras. Estão disponíveis visitas guiadas para grupos (o pedido deve ser feito ao *Centro de natureza e floresta de Ellergonn*). A visita dura aproximadamente 2 horas.

Altos-Fornos e Cidade das Ciências – Fonds Belval

Durante todo o ano, o *Fonds Belval* oferece uma série de atividades tanto para adultos como para crianças, tais como a *Fête des hauts fourneaux (Festa dos Altos-Fornos)*, as *nocturnes (noturnas)* e o *Chalet Chrëscht*. Para descobrir a história do sítio Belval e do seu passado siderúrgico, as exposições *Belval & More* e *Paysages recomposés* oferecem-lhe uma primeira introdução ao tema.

Para os mais curiosos, o *Fonds Belval* oferece **visitas gratuitas** e guiadas ao *Haut Fourneau A* e à *Cité des Sciences (Cidade das Ciências)*. Para os mais desportivos, são organizadas pontualmente até setembro visitas guiadas de bicicleta à *Cité des Sciences* e à bacia mineira. Enfim, aprender enquanto se diverte continua a ser uma prioridade para o *Fonds Belval*, que recentemente começou a propor **caças ao tesouro** sob pedido.

Inscrições	Fonds Belval (+352) 26 84 0-1 visite@fonds-belval.lu
Custos	Os custos variam em função da visita.
Informações	www.fonds-belval.lu
Importante saber	Possibilidade de transporte público: TICE - Linha 4 (direção Esch Belval) ou TICE - Linha 7 (direção Lallange - Esch Belval). Paragem de autocarro: Avenue du Rock'n Roll.

Parque dos Animais - Escher Déierepark

O *Escher Déierepark* cobre uma área de dois hectares no topo do *Gaalgebierg*. É o lar de um total de 150 animais de 25 espécies diferentes. Os visitantes encontrarão novos recintos, parques infantis e de descoberta, áreas de relaxamento e de piqueniques e uma quinta pedagógica. A entrada é gratuita.

Localização	64, <i>Gaalgebierg</i> L-4142 Esch-sur-Alzette
Datas	Todo o ano, 7 dias/7 e 24 horas/24.
Contacto	(+352) 2754 – 3750 / 8755
Informações	https://citylife.esch.lu/lieux/escher-deierepark/ www.deierepark.esch.lu
Importante saber	Possibilidade de transporte público a partir da estação: Gaalgebibus (plataforma C1). Cerca de uma dezena de paragens com terminal no Camping/ <i>Escher Déierepark</i> . Acesso a cadeiras de rodas. Os carrinhos de bebé podem ser transportados. Entre as 11h30 e as 18h30, de 30 em 30 minutos. https://citylife.esch.lu/bus/gaalgebibus/.

Parque Municipal de Gaalgebierg

O Parque Municipal de *Gaalgebierg* pode ser alcançado em poucos minutos a pé através da ponte pedonal perto da estação ferroviária e é um local relaxante para pequenos e grandes. Engloba um conjunto de jardins floridos, caminhos florestais e pequenos caminhos isolados. Ideal para caminhadas ou jogging, o parque tem também pistas de petanca, um campo de futebol, ténis e basquetebol.

Localização	Rue du Stade L-4325 Esch-sur-Alzette
Datas	Todo o ano, 7 dias/7 e 24 horas/24.
Informações	https://citylife.esch.lu/lieux/parc-gaalgebierg/
Importante saber	Possibilidade de transporte público a partir da estação: Gaalgebibus (plataforma C1). https://citylife.esch.lu/bus/gaalgebibus/

Pulmões verdes

Circuitos auto-pedestres

Encontrará muitos circuitos auto-pedestres em Esch-sur-Alzette. Estes passeios oferecem uma boa oportunidade para descobrir a diversidade natural, geológica, histórica e cultural da região.

Informações	https://citylife.esch.lu/circuits_autopedestres/
--------------------	--



**ATIVIDADES DE LAZER
AO AR LIVRE**

Parque Laval

O *Parc Laval* oferece pequenos circuitos para caminhar, bancos para descansar, um *Outdoor Fitness Park* para exercícios físicos, bem como um parque infantil e o muito popular *Waasserspillplatz* para os mais pequenos. Sem esquecer o generoso terraço do restaurante e a piscina ao ar livre nos *Bains du Parc*...

Localização	Acessível desde a rue Large e a rue du Nord. Localizado por detrás do <i>Escher Schwemm</i> – <i>Bains du Parc</i> .
Datas	Todo o ano, 7 dias/7 e 24 horas/24.
Informações	https://citylife.esch.lu/nos-parcs-urbains/

Reserva natural de Ellergronn – Natura 2000

A reserva natural de *Ellergronn* cobre uma área de 110 hectares numa antiga zona de exploração mineira. Hoje em dia, esta área única é constituída por bosques de faia calcária, várias lagoas, um bosque de freixos de amieiro e prados secos, típicos desta região.

Informações	https://citylife.esch.lu/lieux/centre-daccueil-ellergronn/
Importante	Possibilidade de transporte público: TICE - Linha 12. Paragem de autocarro: Place Pierre Ponath.

Outros pulmões verdes

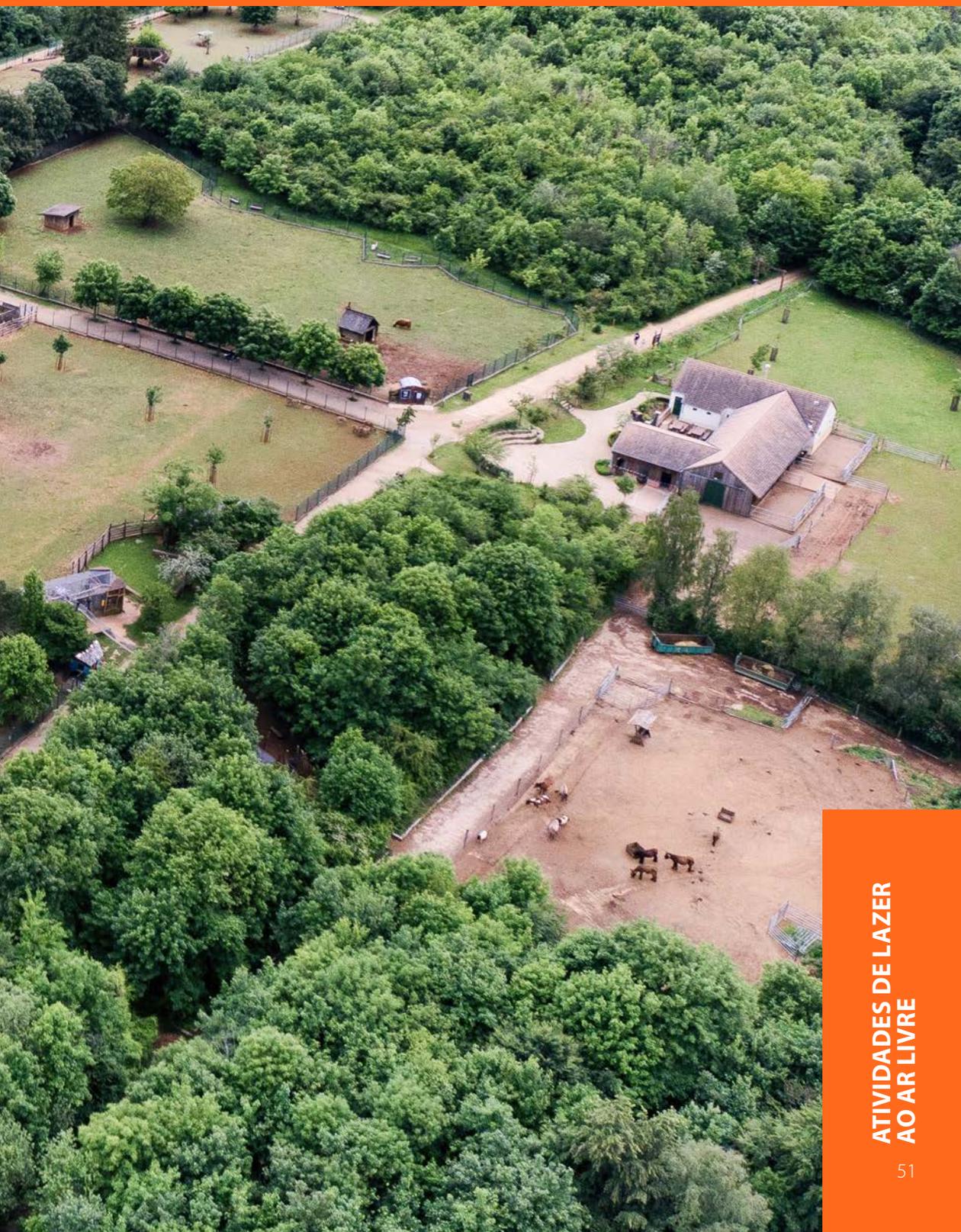
Apenas a poucos metros da Praça da Câmara Municipal encontra-se o *Parc du Domaine Schlassgaard* com as suas duas lagoas feitas para o público. No norte da cidade de Esch-sur-Alzette, fazendo fronteira com a comuna de Mondercange, situa-se a **floresta de Lankelz**. Outra floresta é a **Clair-Chêne**, que enfeita o bairro com o mesmo nome.

Informações	https://citylife.esch.lu/nos-parcs-urbains/
--------------------	---

Informações sobre locais de interesse e atrações naturais e culturais da bacia mineira – Escher Infofabrik.

O *Escher Infofabrik* fornece informações sobre locais e atrações turísticas em todo o Grão-Ducado, mas especialmente da metrópole do ferro e da bacia mineira. É também a sede do *Gabinete Regional de Turismo do Sul*.

Encontrará mais informações sobre o *Escher Infofabrik* na rubrica **CULTURA** do *livro de boas-vindas*.



CRIANÇAS

Atividades de lazer para crianças

Atividades desportivas para crianças (LASEP) Cidade de Esch-sur-Alzette

A cidade de Esch-sur-Alzette organiza atividades desportivas adaptadas às crianças em idade escolar (ciclo 1-4): jogos, exercícios de motricidade, de coordenação e de equilíbrio, sessões de iniciação a várias artes desportivas. As crianças serão confrontadas com muitas situações de aprendizagem lúdicas e estimulantes, permitindo-lhes desenvolver as suas capacidades físicas, psíquicas e sociais. Nas terças-feiras à tarde, as atividades são organizadas em colaboração com os clubes desportivos.

Localização	Vários edifícios escolares, Centre Omnisports Henri Schmitz.
Horários	Segunda – sexta: de tarde. Horários exatos dos diferentes cursos: https://administration.esch.lu/lasep/ .
Datas	Setembro a julho, com exceção das férias escolares.
Custos	25 € um ano escolar letivo.
Inscrições	Service des Sports (Serviço de Desportos) (+ 352) 26 54 34 34 (Escher Sport Hotline) (+ 352) 2754 - 5350 / 5353 lasep@villeesch.lu Em linha: https://administration.esch.lu/lasep/
Informações	https://administration.esch.lu/lasep/ www.lasep.lu

Parques infantis e passeios na natureza para famílias

Encontrará mais informações sobre os **parques infantis e os passeios na natureza** na rubrica **ATIVIDADES DE LAZER AO AR LIVRE** do *livro de boas-vindas*.

Workshops de verão na Kulturfabrik Cidade de Esch-sur-Alzette

Durante as férias de Verão, o Serviço do Ensino organiza workshops de verão para crianças no mês de agosto. Estes workshops são supervisionados por artistas e animadores da cidade de Esch-sur-Alzette e duram cada um uma semana inteira. As crianças podem descobrir atividades criativas como a dança, a percussão, o teatro, a cozinha e muitas outras.

Localização	Centre culturel Kulturfabrik 116, rue de Luxembourg L- 4221 Esch-sur-Alzette
Horários	Segunda – sexta: 9h00 - 17h00.
Datas	As últimas 3 semanas de Agosto.
Custos	De acordo com os termos e condições do cheque-serviço (<i>chèque-service accueil</i>).
Inscrições	Os formulários de matrícula são enviados aos pais dos alunos inscritos nos ciclos 1.1. a 4.2. do ensino básico em Esch-sur-Alzette.
Contacto	Service de l'Enseignement (Serviço do Ensino) enseignementservicescolaire@villeesch.lu
Informações	www.schoul.esch.lu

Cursos de ensino de música, de dança e de arte dramática - Conservatório de Música

Informações: www.conservatoire.esch.lu

Encontrará mais informações sobre os **cursos de ensino de música, de dança e de arte dramática** na rubrica **CULTURA** do *livro de boas-vindas*.

Parque animal Escher Déierepark no Gaalgebierg

Informações: www.deierepark.esch.lu

Encontrará mais informações sobre o **parque animal** na rubrica **ATIVIDADES DE LAZER AO AR LIVRE** do *livro de boas-vindas*.

Férias de lazer na Escola da Floresta (Waldschoul) Cidade de Esch-sur-Alzette

A Escola da Floresta, situada no meio da vegetação e longe dos perigos do trânsito, é maravilhosa para acolher as crianças. Uma equipa de animadores e de animadoras cuidam das crianças. Um programa de animação educativa é oferecido às crianças, que são divididas em diferentes grupos em conformidade com os seus interesses.

Localização	École en forêt d'Esch-sur-Alzette (Escola da floresta)
Horários	Um autocarro recolhe as crianças num local próximo da sua casa entre as 13h00 e as 13h15 e transporta-as para o local de encontro. O regresso de autocarro efetua-se a partir das 18h00.
Datas	Todas as férias escolares, com exceção das férias de Natal.
Custos	Gratuito.
Inscrições	Os formulários de inscrição são enviados antes do início de cada ano escolar aos pais dos alunos inscritos nos ciclos 2.1. a 4.2. do ensino básico em Esch-sur-Alzette. Estes formulários também podem ser levantados durante o ano letivo junto do serviço de Ensino.
Contacto	Service de l'Enseignement (Serviço do Ensino) 6, Place Boltgen, L-4044 Esch-sur-Alzette Horários: Segunda – sexta-feira: 8h00 – 11h00 e 14h00 – 16h00. (+352) 2754 - 2760 / 2960 enseignementservicescolaire@villeesch.lu
Informações	www.schoul.esch.lu





Ensino Básico

Educação precoce facultativa

Todas as crianças com 3 anos de idade a 1 de setembro do ano em curso têm direito à escolaridade. **A participação nas aulas de educação precoce é facultativa e gratuita.** No entanto, uma vez matriculadas as crianças, os pais são obrigados a assegurar a presença escolar dos seus filhos.

Localização	Vários edifícios escolares consoante o setor escolar da criança (que depende do endereço de domicílio da criança).
Datas	15 setembro - 15 julho.
Inscrições	No início de fevereiro é enviada uma carta aos pais das crianças. Com esta carta, os pais podem inscrever o seu filho no ensino precoce para o próximo ano letivo.
Contacto	Service de l'Enseignement (Serviço do Ensino) 6, Place Boltgen, L-4044 Esch-sur-Alzette Horários: Segunda – sexta-feira: 8h00 – 11h00 e 14h00 – 16h00. (+352) 2754 -2795 enseignementservicescolaire@villeesch.lu
Informações	https://administration.esch.lu/service/education-precoce/

Ensino Básico obrigatório

A escolaridade é obrigatória e gratuita para todas as crianças que tenham atingido a idade de 4 anos antes de 1 de setembro.

Todas as escolas básicas estão organizadas por ciclos de aprendizagem:

Ciclo 1: 1º e 2º ano do ensino pré-escolar (C1.1. e C1.2).

Ciclo 2: 1º e 2º ano (C2.1 e C2.2).

Ciclo 3: 3º e 4º ano (C3.1. e C3.2.).

Ciclo 4: 5º e 6º ano (C4.1. e C4.2.).

Localização	Vários edifícios escolares consoante o setor escolar da criança (que depende do endereço de domicílio da criança).
Datas	15 setembro - 15 julho.
Inscrições	A criança deve frequentar a escola primária a partir do momento em que habita na comuna. Se a sua criança tiver a idade de frequentar o ensino básico, é obrigado a matriculá-la numa escola quando se registar na comuna.
Contacto	Service de l'Enseignement (Serviço do Ensino) 6, Place Boltgen, L-4044 Esch-sur-Alzette Horários: Segunda – sexta-feira: 8h00 – 11h00 e 14h00 – 16h00. (+352) 2754 - 2910 / 2940 / 2795 enseignementservicescolaire@villeesch.lu
Informações	www.schoul.esch.lu

Ensino Básico – Cursos complementares em língua portuguesa

Os cursos complementares são cursos de língua portuguesa, que se referem ao plano de estudos do ensino básico do Luxemburgo e ao programa de ensino de *Português no estrangeiro de Camões, I.P.* A aprendizagem da língua portuguesa dirige-se às crianças que frequentam os ciclos 2 a 4 do ensino básico.

Localização	Vários edifícios escolares da cidade de Esch-sur-Alzette.
Horários	Fora do horário escolar.
Datas	Durante o ano letivo (com excepção das férias escolares).
Custos	Curso gratuito.

Contacto	Coordenação de ensino português (+352) 24 69 55 - 1 cepe.luxemburgo@camoes.mne.pt
Informações	www.portugaledu.lu

Ensino Básico

Escola Internacional Differdange e Esch-sur-Alzette (EIDE)

A **EIDE** é uma escola pública que engloba aulas do ensino básico e do ensino secundário. Oferece um ensino baseado nos currículos das escolas europeias (www.eursec.eu). A escola fornece um ensino multilingue e é aberta a todos os estudantes, sem taxas de inscrição. A **EIDE** é uma escola a tempo inteiro.

Localização	91, rue Victor Hugo L-4141 Esch-sur-Alzette
Contacto	(+352) 28 85 72 1 secretariat@eide.lu
Informações	https://portaleducation.lu/eid/

Parentalidade

Escola dos Pais Esch – Eltereschoul Esch

A Escola dos Pais oferece uma gama de atividades para os pais, para os apoiar no seu papel educativo. A Escola dos Pais trabalha em estreita colaboração com as creches, lares, escolas e outras instituições da comuna e organiza atividades sobre temas específicos. Além disso, a Escola dos Pais oferece cursos para futuras mães e pais que ocorrem na maternidade do **Centre Hospitalier Emile Mayrisch (CHEM)**.

Datas	Durante todo o ano. Fechado durante as férias escolares.
Custos	Salvo indicação do contrário no anúncio, os cursos são gratuitos.
Inscrições	Não é necessária inscrição (salvo especificação do contrário).
Contacto	(+352) 59 59 59 – 51 eltereschoul-esch@kannerschlass.lu
Importante saber	O calendário de atividades, conferências, seminários e cursos encontra-se no sítio internet www.kannerschlass.lu .

Café dos Pais - EltereCafé Esch

O Café dos Pais é um local de encontro aberto a todos os pais. Numa atmosfera amigável, os pais podem conhecer outros pais, trocar ideias, apoiar-se mutuamente ... ou aproveitar de um momento de relaxamento e saborear uma chávena de café ou um chá. Noutros momentos, são propostas atividades temáticas relacionadas com a educação (comunicação na família, como brincar em família, regras e limites, nutrição). Possibilidade de vir com ou sem as crianças.

Localização	1, rue Louis Pasteur L- 4276 Esch-sur-Alzette
Horários	Programa e horários: Facebook : EltereCafé
Datas	Fechado durante as férias escolares.
Custos	Gratuito.
Inscrições	Não necessita inscrição.
Contacto	Ecole des Parents Esch (Escola dos Pais) (+ 352) 59 59 59 – 51 eltereschoul-esch@kannerschlass.lu Facebook : EltereCafe
Informações	www.kannerschlass.lu/fr/eltereschoul

Saúde das crianças

Consulta para lactentes e crianças pequenas (0 a 4 anos) – Ligue médico-social

As consultas a lactentes e crianças pequenas destinam-se a promover, monitorizar e manter a saúde das crianças, mas não a tratar crianças doentes. Destinam-se a crianças dos 0 aos 4 anos de idade. O pessoal profissional da primeira infância irá medir, pesar e examinar o seu filho e dar-lhe informações preventivas individuais sobre a saúde e o desenvolvimento do seu filho.

Localização	Centre médico-social d'Esch-sur-Alzette 61, avenue de la Gare L-4130 Esch-sur-Alzette
Horários	1ª e 3ª segunda-feira do mês: 14h00 – 16h30.
Custos	Consulta gratuita.
Contacto	(+352) 48 83 33 - 1 spse@ligue.lu
Informações	www.ligue.lu/sante-de-lenfant-0-4-ans
Importante saber	A consulta tem lugar por marcação, seja por teleconsulta ou no local. As sessões são gratuitas. Para a primeira consulta, queira ter disponível o boletim de saúde e o cartão de vacinação do seu filho. As visitas domiciliárias são possíveis até a criança ter 6 meses de idade. Para marcar uma consulta: spse@ligue.lu .

Medicina escolar para crianças (4 aos 13 anos) Cidade de Esch-sur-Alzette

Os exames médicos escolares incluem exames médicos e dentários, bem como testes de medida e rastreio (exame urinário, controlo de altura e peso, testes de visão e audição, controlo de vacinação,...).

Os pais são notificados por escrito dos diagnósticos estabelecidos, a fim de contactar o seu médico para possíveis exames adicionais e tratamento adequado.

Sessões de Info - Santé – Ligue médico-social

As sessões de intercâmbio de *Info-Santé* são uma forma de **discutir em grupo um tema escolhido**. Realizam-se à distância por **teleconferência** e no **local** durante as horas de consulta de lactentes e crianças pequenas, em grupos de pais, em conformidade com as necessidades dos pais e sobre temas de saúde pública: amamentação, alimentação durante a gravidez, choro e sono do bebé, prevenção de acidentes domésticos, desenvolvimento dos sentidos.

Aqueles que desejem participar nas sessões de intercâmbio devem enviar um e-mail para spse@ligue.lu.

Localização	Centre médico-social d'Esch-sur-Alzette 61, avenue de la Gare L-4130 Esch-sur-Alzette
Contacto	(+352) 48 83 33 - 1 spse@ligue.lu
Informações	Podem consultar o calendário e os temas das sessões de <i>Info-Santé</i> em: www.ligue.lu/sante-de-lenfant-0-4-ans

Apoio escolar

Ajuda aos trabalhos de casa Cidade de Esch-sur-Alzette

O serviço Ajuda aos trabalhos de casa é criado para alunos do ensino básico em Esch-sur-Alzette, com idades entre os 6 e os 12 anos, para os ajudar a progredir e a ter sucesso nos seus estudos.

Localização	Maison des citoyens – Haus vun de Bierger (Casa do Cidadão) 150, boulevard J.F. Kennedy L-4171 Esch-sur-Alzette
Horários	As grelhas de horários são distribuídas entre as 13h30 e as 18h00. Os horários são organizados em conformidade com os diferentes ciclos escolares.

Datas	Durante o ano letivo.
Custos	Gratuito.
Inscrições	As inscrições são feitas no local, duas semanas antes do início dos cursos.
Contacto	(+352) 2754 – 3960 / 3963 maisondescitoyens@villeesch.lu
Informações	É dada informação adicional aos pais no local. https://administration.esch.lu/haus-vum-bierger

Estruturas de acolhimento para as crianças

Cheque-serviço de apoio aos pais

O cheque-serviço (*chèque-service accueil* - CSA) é uma ajuda financeira do Estado que concede aos pais **tarifas reduzidas** para serviços de acolhimento e de educação extraescolar.

O cheque-serviço é válido para a supervisão de crianças nas Atividades de *Service d'Éducation et d'Accueil S.E.A. (anc. Maisons Relais)* geridas pela cidade de Esch-sur-Alzette, dependendo do número de lugares disponíveis. As crianças dos 0 aos 12 anos de idade (ou mais, se estiverem no ensino básico) podem beneficiar deste apoio.

Inscrições	A fim de poderem beneficiar do cheque-serviço, os pais devem fazer o pedido junto do <i>Biergeramt</i> .
Contacto	Biergeramt (Office des citoyens) (gabinete do cidadão) Place de l'Hôtel de Ville L-4289 Esch-sur-Alzette Horários de abertura: Segunda – sexta: 8h00 - 17h00. (+352) 2754 – 7777

Importante saber

Para se inscreverem nas estruturas de acolhimento comunais, os pais devem contactar o *Service d'Éducation et d'Accueil S.E.A. (anc. Maisons Relais)*. Os seus filhos são então admitidos de acordo com os lugares disponíveis e as prioridades definidas pela cidade de Esch-sur-Alzette.

Encontrará mais informações sobre o *chèque-service accueil* na rubrica **PROCEDIMENTOS ADMINISTRATIVOS - BIERGERAMT** do livro de boas-vindas.



CRIANÇAS

Service d'Éducation et d'Accueil S.E.A. (anc. Maisons Relais) geridas pela cidade de Esch-sur-Alzette

As crianças que vivem em Esch-sur-Alzette e que frequentam o ensino básico em Esch-sur-Alzette, e cujos dois pais trabalham ou que vivem numa família monoparental, podem beneficiar de um lugar numa *Service d'Éducation et d'Accueil S.E.A. (anc. Maisons Relais)* no seu setor escolar, dentro dos limites dos lugares disponíveis.

Localização	A cidade dispõe de várias estruturas de acolhimento.
Horários	Durante o período escolar : 7h00 - 19h00 (fora dos horários escolares). Durante as férias escolares : 7h00 - 19h00 (com exceção da 1ª semana das férias de Natal).
Datas	Segunda - sexta-feira. Durante todo o ano (com exceção da 1ª semana das férias de Natal).
Custos	A tarifa varia de acordo com o rendimento da unidade familiar. Os pais beneficiam da assistência financeira do chèque-service accueil . As crianças entre 1 e 4 anos de idade que frequentam uma estrutura de acolhimento de crianças prestadora dos cheques-serviço beneficiam de 20 horas de supervisão gratuita, independentemente do rendimento da unidade familiar. www.men.public.lu/fr/enfance
Inscrições	Segunda - sexta-feira: 8h00 - 11h00 e 14h00 - 16h00. Sob marcação, por e-mail ou por telefone.
Contacto	Service d'Éducation et d'Accueil S.E.A. (anc. Maisons Relais) 6, place Boltgen L - 4044 Esch-sur-Alzette (+ 352) 2754 - 8370 / 8320 sea@villeesch.lu
Importante saber	Para inscrever o seu filho(a), necessita dos seguintes documentos: - uma ficha de informação preenchida e assinada, disponível em www.mr.esch.lu (Rubrica: Administration), - uma cópia do cartão de cidadão, - uma cópia do cartão da segurança social.

Estruturas de acolhimento no Luxemburgo – Informações gerais.

No Luxemburgo, existem vários tipos de **estruturas que cuidam de crianças**, desde a primeira infância até aos 12 anos de idade (creches, mini-creches, centros de dia, *Service d'Éducation et d'Accueil S.E.A. (anc. Maisons Relais)*). Enquanto pais, têm a escolha da estrutura à qual desejam confiar o vosso filho, dependendo dos lugares disponíveis. No entanto, **algumas instalações só aceitam crianças que residem no território da comuna ou que estão matriculadas na escola da comuna.**

Existe outro tipo de acolhimento de crianças: a **assistência parental**. O assistente parental cuida de crianças em casa, durante o dia ou à noite, e pode cuidar de um máximo de 5 crianças de cada vez, para além dos seus próprios filhos.

O sítio internet do **Ministério da Educação Nacional, da Infância e da Juventude** irá encaminhá-lo para a página com os dados de contacto das creches, *Service d'Éducation et d'Accueil S.E.A. (anc. Maisons Relais)* e dos assistentes parentais:
<http://www.men.public.lu/fr/enfance/01-vaste-offre/index.html>.



CULTURA

Venda de bilhetes para eventos culturais Escher Infofabrik.

O *Escher Infofabrik* é um gabinete de acolhimento da cidade de Esch-sur-Alzette que oferece **informações e folhetos** sobre hotéis, restaurantes, locais e atrações turísticas, os **programas dos centros culturais** em todo o Grão-Ducado, mas sobretudo da cidade de Esch-sur-Alzette e da bacia mineira. A **bilheteira** do *Escher Infofabrik* está ligada ao sistema *Ticketregional*. Pode comprar bilhetes para todos os eventos culturais em Esch-sur-Alzette e na Grande Região.

Localização	85, rue de l'Alzette L - 4011 Esch-sur-Alzette
Horários	Segunda– sexta: 9h00 – 17h00. Período de Verão: aberto aos sábados: 13h00 – 17h00.
Contacto	(+352) 54 16 37 tourisme@esch.lu
Informações	https://citylife.esch.lu/lieux/descher-infofabrik/

Biblioteca municipal de Esch-sur-Alzette Escher Bibliothék

A biblioteca está aberta a toda a população e disponibiliza:

- **60.000 meios de comunicação: livros** (romances, documentários, livros ilustrados, coleções, bandas desenhadas) em luxemburguês, alemão, francês, inglês, espanhol, italiano, português e algumas línguas orientais), **CDs, DVDs, jornais e revistas**, acesso ao serviço de **ebooks.lu**;
- **secção da juventude** com um canto de leitura equipado para crianças e jovens;
- **sala de leitura:** estações de trabalho individuais, quadro branco digital, projetor, ecrã, livros de referência, canto de leitura e uma grande seleção de jornais e revistas;
- **4 computadores** com acesso à Internet, possibilidade de imprimir e digitalizar;
- possibilidade de fazer **fotocópias**;
- **acesso Wifi**.

Localização	26, rue Emile Mayrisch L-4240 Esch-sur-Alzette
Horários	A biblioteca está aberta de segunda a sábado. Horário exato de abertura: www.bibliotheque.esch.lu
Datas	Aberta todo o ano, com exceção de feriados e domingos.
Custos	Inscrição e assinatura anual: gratuito. Fotocópias: 0,10 €/página formato A4; 0,20 €/ página formato A3.
Contacto	(+352) 2754 – 4960 bibliotheque@villeesch.lu Facebook : Escher Bibliothéik Instagram : escher_bibliothéik
Informações	www.bibliotheque.esch.lu

Conservatório de Música - Concertos

O ciclo de *Concertos do Conservatório* oferece numerosos **concertos clássicos e de jazz**. No cartaz da programação constam artistas e grupos de renome nacional e internacional.

Localização	50, rue d'Audun L-4218 Esch-sur-Alzette
Horários	Outubro – maio.
Reservas	(+352) 2754 – 9725 reservation.conservatoire@villeesch.lu Em linha: www.conservatoire.esch.lu
Informações	www.conservatoire.esch.lu/concerts

Conservatório de Música – Ensino da música, da dança e da arte dramática

O Conservatório de Música oferece cursos de ensino de música (clássica e jazz), de dança e de arte dramática, desde cursos para principiantes (crianças

a partir dos 5 anos, mas também para adultos), até cursos que dão acesso à vida artística profissional.

Localização	50, rue d'Audun L-4218 Esch-sur-Alzette
Horários	Segunda – sexta-feira: 8h00 - 12h00 e 14h00 - 18h00. Sábado: 8h00 – 17h00.
Datas	Aberto durante todo o ano, com exceção das férias escolares.
Custos	A taxa de inscrição é de 100€ para um curso e 150€ para dois ou mais cursos.
Inscrições	Requisitos de admissão e modalidades de participação: www.conservatoire.esch.lu/inscriptions
Contacto	(+352) 2754 – 9725 Em linha: www.conservatoire.esch.lu
Informações	www.conservatoire.esch.lu/nos-cours







Escher Theater

O *Escher Theater* é um teatro de acolhimento e de criação. Em cada temporada o teatro oferece cerca de cinquenta espetáculos de teatro, de dança e de música (ou o cruzamento destas disciplinas), produções da cena europeia, mas também da cena luxemburguesa. O programa, cheio de humor, lança um olhar de descontração sobre a nossa sociedade e sobre nós próprios.

Localização	122, rue de l'Alzette L-4010 Esch-sur-Alzette
Horários	Programa dos espetáculos: www.theatre.esch.lu
Datas	Outubro - julho.
Custos	Tarifas e condições: www.theatre.esch.lu/infos-pratiques/#reservation
Reservas	(+352) 2754 - 5010 / 5020 www.theatre.esch.lu/infos-pratiques/#reservation
Bilheteira	Segunda: 13h00 – 17h00, terça – sexta-feira: 9h00 – 17h00 e uma hora antes do espetáculo (fechado durante as férias escolares).
Contacto	(+352) 2754 – 4050 (Administração) Facebook : Escher Theater
Informações	www.theatre.esch.lu
Importante saber	Uma das áreas mais fortes da programação é a das peças de teatro para crianças e jovens . Numerosas atividades são programadas em paralelo com os espetáculos: workshops, encontros com artistas, exposições.

Kulturfabrik

O *Kulturfabrik* é um centro cultural alternativo, instalado nos edifícios do século XIX herdados do antigo matadouro municipal, com uma grande sala de concertos e de teatro, um cinema, várias salas multifuncionais, uma galeria de arte, um bar e um restaurante. A sua programação é muito variada: concertos, festivais, residências artísticas, projectos educativos e transfronteiriços.

A cidade de Esch-sur-Alzette apoia o *Kulturfabrik* com uma subvenção financeira anual.

Localização	116, rue de Luxembourg L – 4221 Esch-sur-Alzette
Horários	Segunda– sexta-feira: 9h00 – 12h00 e 14h00 – 17h00.
Datas	Setembro – meados de julho.
Custos	Dependente dos concertos e de outros eventos.
Bilhetes	Pré-venda: www.kulturfabrik.lu/fr/ticket-infos Bilheteira noturna.
Contacto	(+352) 55 44 93 - 1 mail@kulturfabrik.lu Facebook : KufaEsch
Informações	www.kulturfabrik.lu
Importante saber	O <i>Kulturfabrik</i> está também na origem do projecto <i>Urban Art</i> , cujos frescos revestem as paredes do centro da cidade de Esch-sur-Alzette.

Museu Nacional da Resistência

O museu traça a **história do Luxemburgo de 1940 a 1945** (a ocupação, a opressão nazi, as reações da população, a libertação, o sistema dos campos de concentração, a saída dos judeus do Luxemburgo) através de fotografias, objetos e obras de arte. As

exposições temporárias apresentam temas da guerra, bem como temas atuais. O museu organiza **eventos noturnos**.

Localização	Place de la Résistance L-4041 Esch-sur-Alzette
Horários	Terça – domingo: 14h00 - 18h00.
Datas	Aberto todo o ano. Fechado a 01/11 e de 24/12 a 01/01.
Custos	Entrada gratuita.
Contacto	(+352) 54 84 72 info@mnr.lu
Informações	www.musee-resistance.lu
Importante saber	Para todos os públicos, a partir dos 10 anos de idade. Os textos são em francês, alemão e inglês. Visitas guiadas (a pedido) todos os dias da semana a partir das 8h00.

A **reabertura** do *Museu Nacional da Resistência* será no **final de 2021/início de 2022** com 3 níveis de exposição. Os temas existentes serão complementados por uma apresentação dos direitos do homem e da resistência civil atual. O endereço permanecerá inalterado.

A vida cultural e as associações culturais.

Para mais informações sobre a **vida cultural** da cidade, por favor visite: <https://citylife.esch.lu/culture/>.

Esch-sur-Alzette é o lar de uma multidão de associações culturais. Pode encontrar os contactos das **associações** no sítio internet da cidade: <https://citylife.esch.lu/associations/>

O **serviço cultural** também o pode informar sobre as atividades culturais da cidade: culture@villeesch.lu.



DESPORTOS

Escher Schwemm – Les Bains du Parc

O centro aquático *Escher Schwemm – Les Bains du Parc* está localizado 5 a 10 minutos a pé do centro da cidade de Esch-sur-Alzette. Modernizado e ampliado em 2003, o edifício da piscina municipal está equipado com várias piscinas e instalações de lazer e de bem-estar para todas as idades.

Localização	1, Place des Sacrifiés 1940-1945 L-4115 Esch-sur-Alzette
--------------------	---

Horários	Consultar o sítio internet.
-----------------	-----------------------------

Datas	Todo o ano, 7 dias/7. Com exceção do período de limpeza no final de agosto - meados de setembro.
--------------	--

Custos	Consultar o sítio internet.
---------------	-----------------------------

Contacto	(+352) 2754 – 7200 / 7210
-----------------	---------------------------

Informações	www.lesbainsduparc.esch.lu https://citylife.esch.lu/lieux/escher-schwemm/
--------------------	---

Ringue de patinagem ao ar livre – Escher Äispist

Se as condições meteorológicas forem favoráveis, no inverno poderá beneficiar de uma pista de gelo natural no Parque Municipal de *Gaalgebierg*, que cobre uma área de quase 2000m². O acesso pode ser feito através da ponte pedonal a partir da estação ferroviária ou através do *Gaalgebus* (ver rubrica Mobilidade).

Localização	rue du Stade L-4325 Esch-sur-Alzette
--------------------	---

Horários	Sem horário de encerramento.
-----------------	------------------------------

Custos	Entrada gratuita.
---------------	-------------------

Informações	https://citylife.esch.lu/lieux/patinoire-gaalgebierg-desch-sur-alzette/
--------------------	---

Red Rock Skatepark

O *Red Rock Skatepark* é financiado pelas administrações comunais de Esch-sur-Alzette e de Schifflange. Pode beneficiar de inúmeros módulos numa área de superfície de 1.700 m².

Localização	Chemin de Bergem (perto da Sala Polivalente) L-3817 Schifflange
Horários	Abertura 24h/24h.
Custos	Entrada gratuita.
Informações	https://citylife.esch.lu/lieux/skatepark/

Crianças

Atividades desportivas para crianças (LASEP)

Um programa desportivo destinado aos estudantes que oferece uma variedade de atividades em colaboração com as associações desportivas locais.

Encontrará mais informações sobre os **LASEP** na rubrica **CRIANÇAS** do *livro de boas-vindas*.

Mulheres

Integração através do desporto

Um programa desportivo variado com diferentes **atividades semanais**: boxe, ginástica, pilates, yoga e muitas outras.

Público-alvo	Aulas reservadas a raparigas/mulheres.
Localização	Em função da atividade escolhida.
Horários	Em função da atividade escolhida.
Datas	Início de outubro - meados de julho (com exceção dos feriados escolares).

Custos	20 € por atividade / ano escolar (12 – 17 anos). 30 € por atividade / ano escolar (adultos).
Inscrições	Ao longo do ano no serviço dos Desportos. Em linha: https://administration.esch.lu/integration-par-le-sport/
Contacto	Service des Sports (Serviço de Desportos) 18, rue du Faubourg L - 4120 Esch-sur-Alzette (+352) 26 54 34 34 (Sporthotline). integration-sports@villeesch.lu
Informações	https://administration.esch.lu/integration-par-le-sport/
Importante saber	Certificado de aptidão médica exigido.

Inclusão – Pessoas com necessidades especiais

Semana do Handisport

A semana do handisport (*Semaine du Handisport*) é organizada pela cidade de Esch-sur-Alzette no âmbito do *Dia Internacional das Pessoas com Deficiência*. O objetivo da semana é tanto informar como sensibilizar os estudantes e o público em geral sobre os problemas relacionados com a integração de pessoas com necessidades especiais na vida desportiva.

Público-alvo	Pessoas com e sem deficiência.
Localização	Centre Omnisports Henri Schmitz 34, boulevard Hubert Clement L-4064 Esch-sur-Alzette
Horários	Ver programa (lançamento em setembro).
Datas	Consultar o sítio internet da cidade www.esch.lu para saber a data exata.

DESPORTOS

Custos	Gratuito.
Inscrições	Pré-inscrição requerida (informação no Serviço de Desportos).
Contacto	Service des Sports (Serviço de Desportos) 18, rue du Faubourg L - 4120 Esch-sur-Alzette (+352) 26 54 34 34 (Sporthotline). sports@villeesch.lu
Informações	www.esch.lu
Importante saber	Os interessados são convidados a contactar o Serviço de Desportos para mais informações.

Semana da Inclusão

O objetivo desta semana é oferecer ao público em geral a oportunidade de participar em diferentes atividades desportivas, em equipas que incluam pessoas com e sem deficiência, tais como um torneio de futebol inclusivo, um torneio de esgrima inclusivo ou um torneio de baskin.

Público-alvo	Pessoas com e sem deficiência.
Localização	Centre Omnisports Henri Schmitz 34, boulevard Hubert Clement L-4064 Esch-sur-Alzette
Horários	Em função da atividade.
Datas	Durante o mês de julho (consultar o sítio internet da cidade www.esch.lu para saber a data exata).
Custos	Gratuito.
Inscrições	Pré-inscrição requerida.
Contacto	Service des Sports (Serviço de Desportos) 18, rue du Faubourg L - 4120 Esch-sur-Alzette (+352) 26 54 34 34 (Sporthotline). sports@villeesch.lu

Informações	www.esch.lu
Importante saber	Os interessados são convidados a contactar o serviço dos Desportos para mais informações.

Desporto para Todos

Uma brochura com o programa de atividades é publicada todos os anos, no final de agosto/início de Setembro, para a próxima estação.

Público-alvo	Pessoas com necessidades especiais. Desportistas de lazer.
Localização	Instalações desportivas de Esch-sur-Alzette.
Horários	Ver programa de atividades (folheto).
Datas	Setembro - julho (com exceção dos feriados escolares)
Custos	Gratuito.
Inscrições	Inscrições durante todo o ano, sujeitas às disponibilidades
Contacto	Service des Sports (Serviço de Desportos) 18, rue du Faubourg L - 4120 Esch-sur-Alzette (+352) 2754 - 8750 sports@villeesch.lu
Informações	www.esch.lu
Importante saber	É fornecido um certificado de não contraindicação para a prática do desporto. Entrevista antes da primeira sessão.

Juventude

Youth Sports - Cool Sports

Um programa desportivo variado que oferece diferentes **atividades semanais** que permitem que os jovens brinquem após o horário escolar,

tais como o parkour, a capoeira, o yoga e muitas outras. A participação pode ser regular ou espontânea.

Durante as férias escolares, propomos **Special Events** adaptados às expectativas dos jovens.

Público-alvo	Jovens dos 12 aos 17 anos.
Localização	Em função da atividade escolhida.
Horários	Em função da atividade escolhida.
Datas	Início de outubro a meados de julho (exceto feriados escolares).
Custos	20 € / ano escolar.
Inscrições	Durante todo o ano. Em linha: https://administration.esch.lu/youth-sports-cool-sports/
Contacto	Service des Sports (Serviço de Desportos) 18, rue du Faubourg L - 4120 Esch-sur-Alzette (+352) 26 54 34 34 (Sporthotline). youthsports@villeesch.lu
Informações	https://administration.esch.lu/youth-sports-cool-sports/

Idosos

FIT 60+

São oferecidas diferentes **atividades semanais** tais como a natação, a caminhada nórdica, a dança, os alongamentos, o yoga e muitas outras. Para além das atividades semanais, oferecemos-lhe a oportunidade de participar em **Special Events**, uma boa oportunidade para conhecer outros membros e passar algum tempo de alegria e de convívio juntos.

Público-alvo	Pessoas a partir dos 50 anos de idade.
Localização	Em função da atividade escolhida.

Horários	Em função da atividade escolhida.
Datas	Início de outubro - meados de julho (com exceção dos feriados escolares).
Custos	30 € por atividade / ano letivo.
Inscrições	Durante todo o ano. Em linha: https://administration.esch.lu/service/inscription-fit60/
Contacto	Service des Sports (Serviço de Desportos) 18, rue du Faubourg L - 4120 Esch-sur-Alzette (+352) 26 54 34 34 (Sporthotline). fit60plus@villeesch.lu
Informações	https://administration.esch.lu/service/inscription-fit60/
Importante saber	Certificado de aptidão médica exigido.

A vida desportiva e os clubes desportivos.

Encontrará informações adicionais:

- sobre a **vida desportiva** da cidade: www.esch.lu
- sobre as **infraestruturas** desportivas da cidade: <https://citylife.esch.lu/infrastructures-sportives/>.

Esch-sur-Alzette tem uma variedade de **clubes desportivos**. Pode encontrar os contactos dos clubes em: <https://citylife.esch.lu/clubs/>.

O **Serviço de Desportos** pode também fornecer informações sobre as atividades dos clubes desportivos da cidade: sports@villeesch.lu.

DESPORTOS





FESTIVAIS E EVENTOS

Eventos culturais e desportivos

Luxembourg Pride

O *Luxembourg Pride* realiza-se durante uma semana e oferece um vasto programa sociocultural à volta dos temas da diversidade sexual e da identidade de género, com exposições, exhibções de filmes, mesas redondas (o *Pride Week*) e um festival de rua com um Desfile. A cidade de Esch-sur-Alzette apoia o *Luxembourg Pride* através de um acordo com a associação **Rosa Lëtzebuerg**, que é responsável pela organização do evento.

Localização	<i>Pride Week</i> : vários locais. Parada e festa de rua: centro da cidade, Place de l'Hôtel de Ville.
Datas	Parada e festa de rua: segundo fim de semana de julho.
Custos	<i>Pride Week</i> : o preço varia em função do evento. Parada e festa de rua: gratuito.
Informações	www.luxembourgpride.lu ; www.gaymat.lu
Importante saber	Sendo a mais antiga e maior <i>Pride</i> da Grande Região, a <i>Luxembourg Pride</i> tem uma data fixa no calendário de verão todos os anos para muitos residentes e visitantes.

Noite da Cultura

A Noite da Cultura (*Nuit de la Culture*) é uma festa, a aventura de uma cidade inteira. Um pouco de humor, muitas surpresas, poesia, ... Ocupa-se o espaço público, fazendo-o viajar na sua cidade através da descoberta de lugares invulgares e por vezes desconhecidos.

Localização	Cidade de Esch-sur-Alzette.
Horários	Desde a tarde até altas horas da noite. Os horários variam de ano para ano.

Datas	Início de setembro.
Custos	Gratuito.
Informações	www.nuitdelaculture.lu

Noite do desporto Atividades desportivas para jovens

A Noite do Desporto (*Nuit du Sport*) é um evento desportivo noturno que permite a pequenos e grandes descobrir atividades desportivas fora do comum.

Localização	École du Brill e arredores
Horários	17h00 – 23h00.
Datas	Data determinada anualmente pelo Serviço Nacional da Juventude (último sábado em maio ou 1º sábado em junho). Informação sobre a data exata: www.esch.lu
Custos	Inscrição gratuita sob pedido.
Contacto	Service des Sports (Serviço do Desporto) (+352) 26 54 34 34 (Sporthotline) sports@villeesch.lu
Importante saber	DJ, demonstrações, stands de comida e bebida no local. Bom ambiente garantido.

Sport, Spill a Spaass Atividades desportivas para toda a família

No primeiro domingo de julho, a cidade de Esch-sur-Alzette convida toda a família para o seu desporto tradicional, *Sport, Spill a Spaass*. Vários workshops lúdicos e stands desportivos divertidos, bem como um rali familiar, convidam os pequenos e adultos a participar e a fazer as suas próprias experiências enquanto se divertem. Vários stands gastronómicos oferecem especialidades culinárias e bebidas refrescantes.

A partir de 2021, *Sport, Spill a Spaass* fará parte integrante de *En Dag an der Natur am Ellergronn*

- já não tem de decidir entre um evento e o outro! Basta aproveitar-se de uma vasta gama de atividades propostas no coração da natureza, a um passo do centro da cidade.

Festas populares

Um dia na natureza no Ellergronn Centro de natureza e floresta de Ellergronn

Todos os anos, entre abril e o final de agosto, *natur&émwelt asbl* organiza a campanha *En Dag an der Natur*, em colaboração com vários parceiros. O objetivo é despertar o interesse de um grande número de pessoas pela natureza e oferecer-lhes a oportunidade de conhecer a beleza das paisagens, fauna e flora que nos rodeiam.

En Dag an der Natur am Ellergronn - um dia na natureza no *Ellergronn* ocorre todos os anos no primeiro domingo de julho. É um dia para toda a família em plena natureza com animações, oficinas, artesanato, animais e restauração.

Localização	Centre nature et forêt Ellergronn (Centro de natureza e floresta Ellergronn) Rue Jean-Pierre Bausch L-4114 Esch-sur-Alzette
Horários	Durante o dia.
Datas	Primeiro domingo de julho.
Informações	www.nature.lu https://citylife.esch.lu/lieux/centre-daccueil-ellergronn/
Importante saber	Possibilidade de transporte público: TICE - Linha 12. Paragem de autocarro: Place Pierre Ponath.





Festa dos Altos-Fornos – Fonds Belval

Festa popular nos altos fornos.

Localização	1, avenue du Rock'n Roll L-4361 Esch-sur-Alzette
Datas	Início julho
Informações	www.fonds-belval.lu

Encontrará mais informações sobre o **Fonds Belval** na rubrica **ATIVIDADES DE LAZER AO AR LIVRE** do *livro de boas-vindas*.

Festa de inverno do Parque dos Animais

Leitura para crianças, visitas guiadas, grande escolha de presentes, decorações de Natal, merendas, vaivém com cavalos.

Localização	Parque dos Animais no <i>Gaalgebierg</i> , Esch-sur-Alzette.
Horários	10h00 – 18h00.
Datas	Fim de novembro: sábado e domingo.
Informações	www.deierepark.esch.lu

Festa da primavera do Parque dos Animais

Leitura para crianças, visitas guiadas, vaivém com cavalos.

Localização	Parque dos Animais no <i>Gaalgebierg</i> , Esch-sur-Alzette.
Horários	10h00 – 18h00.
Datas	Início de maio.
Informações	www.deierepark.esch.lu

Quermesse de Páscoa

Passeios para crianças e adultos. Comida e bebidas.

Localização	Place Victor Hugo e Place des Remparts.
Horários	11h30 – 22h00.
Datas	Durante as duas semanas das férias escolares da Páscoa.
Informações	www.esch.lu

Quermesse de Pentecostes

Passeios para crianças e adultos. Comida e bebidas.

Localização	Place de l'Hôtel de Ville e rue Helen Buchholtz.
Horários	11h30 – 22h00.
Datas	Dois semanas de feira, normalmente uma semana durante as férias escolares de Pentecostes.
Informações	www.esch.lu

Festas tradicionais

Carnaval - Escher Fuesend

Fim-de-semana de Carnaval com um baile infantil e uma noite satírica de *Kapesetzung* no sábado. A grande cavalgada e procissão no domingo é seguida de uma festa popular numa grande tenda na Place de l'Hôtel de Ville.

Os vários eventos são organizados pelo *Syndicat d'Initiative et de Tourisme* da cidade de Esch-sur-Alzette.

Localização	Centro da cidade.
Datas	Fevereiro – março.
Informações	www.esch.lu

Cortejo St. Nicolas

No Luxemburgo, o São Nicolau (*Kleeschen*) é simbolizado por um senhor idoso com barba e cabelo branco, vestido de vermelho.

No domingo anterior a 6 de dezembro, as crianças das associações de Esch recebem o *Kleeschen* e o cortejo ao longo da rue de l'Alzette. O cortejo é organizado pelo *Syndicat d'Initiative et de Tourisme* da cidade de Esch-sur-Alzette.

Localização	Centro da cidade, rue de l'Alzette.
Horários	A partir das 14h30.
Datas	O domingo anterior a 6 de dezembro.
Informações	www.esch.lu
Importante saber	No Luxemburgo, a Festa do <i>Kleeschen</i> é tão importante que o Ministério da Educação Nacional, da Infância e da Juventude decidiu transformá-lo num feriado no dia 6 de dezembro para as crianças do ensino básico.

Festa Nacional

No Grão-Ducado do Luxemburgo, a Festa Nacional é celebrada no dia 23 de junho de cada ano. Tradicionalmente marca a celebração do aniversário do soberano, independentemente do seu dia de nascimento.

As festividades em todo o país começam na véspera do dia nacional, 22 de junho. Tradicionalmente, na noite de 22 de junho, a família herdeira Grão-Ducal

é recebida na Comuna de Esch-sur-Alzette. Nesta ocasião, é organizada uma festa popular.

Localização	Place de l'Hôtel de Ville.
Datas	Véspera da Festa Nacional, 22 de junho: visita da família Grão-Ducal em Esch-sur-Alzette, festa popular.
Informações	www.esch.lu



Mercados

Mercado – Associação dos Profissionais das Feiras e dos Mercados

Mercado mensal de vestuário e produtos diversos.

Localização	Place de la Résistance e Place de l'Hôtel de Ville.
Horários	8h00 – 12h00 ou 8h00 – 13h00 ou 9h00 – 17h00.
Datas	Todas as 2as quintas-feiras e todas as últimas terças-feiras do mês na Place de la Résistance , com exceção de feriados públicos. Vários sábados na Place de l'Hôtel de Ville , com exceção de feriados públicos. As datas exatas são determinadas no início do ano e publicadas no sítio internet da cidade.
Informações	Facebook : Apfm Asbl – Association des Professionnels des Foires et Marchés

Mercado bissemanal

Mercado de frutas e legumes, flores e alimentação variada.

Localização	Place de l'Hôtel de Ville.
Horários	8h00 – 12h30.
Período	Todas as terças e sextas-feiras, com exceção de feriados.
Informações	www.esch.lu

Mercado de Natal

Mercado de Natal clássico com uma variedade de stands de comida e vendas, incluindo um palco coberto que acolhe muitos concertos gratuitos durante os fins-de-semana.

O Mercado de Natal é organizado pelo *Syndicat d'Initiative et de Tourisme* da cidade de Esch-sur-Alzette.

Localização	Place de l'Hôtel de Ville.
Horários	12h00 – 20h00.
Período	Fim novembro – fim dezembro.
Informações	www.esch.lu

Feira de Antiguidades e velharias

Localização	Place de la Résistance.
Horários	7h00 – 18h00.
Período	O 1º fim-de-semana do mês (sábado e domingo), de março a outubro inclusive.
Informações	www.esch.lu



MIX
PE
222

REMIX
CULTURE
222

FORM

Tel. 26 79 10 30

express

kinofarm.lu
- Fitness
- Diététique
- Nutrition
- Esthétique
- Ecole de danse
- Cours collectifs
- Coaching personnel

FESTIVAIS E EVENTOS

INTEGRAÇÃO

Comissão consultiva comunal para a Integração

Pode encontrar informações sobre o **papel das comunas no domínio da integração** no sítio internet do Ministério da Família, da Integração e da Grande Região: <https://mfamigr.gouvernement.lu/fr/le-ministere/attributions/integration.html>

Encontrará mais informações sobre a **comissão consultiva comunal para a Integração** na rubrica **POLITICA COMUNAL** do livro de boas-vindas.

Contrato de Acolhimento e de Integração (CAI)

O Contrato de Acolhimento e de Integração (CAI) (*Contrat d'accueil et d'intégration*) é um programa voluntário destinado a qualquer pessoa que seja:

- cidadão estrangeiro,
- que tenha a idade mínima de 16 anos,
- instalado legalmente e de maneira permanente no Luxemburgo.

O **CAI** visa promover a integração e a participação dos estrangeiros na vida social, económica e política do Luxemburgo. As pessoas que assinam este contrato beneficiam de uma **formação linguística a uma tarifa reduzida** para cursos em luxemburguês, francês e/ou alemão. São também oferecidos **cursos de instrução cívica**, sobre a história, os valores e a cidadania do Luxemburgo, bem como um **dia de orientação**, permitindo a descoberta de numerosos procedimentos administrativos, organismos oficiais e vida associativa no Luxemburgo.

Os interessados podem inscrever-se nos cursos de línguas organizados pela cidade de Esch-sur-Alzette. A cidade fornece as suas instalações para cursos de educação cívica.

Informações	Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région, Département de l'intégration (Departamento da Integração) : www.forum-cai.lu
Contacto	8002 6006 (info-line gratuita) ou (+352) 247-857 85 cai@integration.etat.lu

Eleições – Inscrição nos cadernos eleitorais

Os eleitores e eleitoras luxemburgueses são automaticamente inscritos nos cadernos eleitorais assim que completam 18 anos de idade e as inscrições mantêm-se atualizadas, mesmo que mudem de residência.

Eleições comunais

Todas as pessoas não luxemburguesas maiores de idade, nacionais de um país membro da União Europeia ou de um país terceiro, residentes há 5 anos numa comuna luxemburguesa, têm acesso ao direito de voto nas eleições comunais, desde que estejam inscritos nas listas eleitorais.

Eleições europeias

Todas as pessoas não luxemburguesas maiores de idade, nacionais de um país membro da União Europeia, têm acesso ao direito de voto nas eleições europeias, desde que estejam inscritos nas listas eleitorais.

Assim que uma pessoa não luxemburguesa pede para ser inscrita nos cadernos eleitorais, a sua inscrição é gerida nas mesmas condições que a de um eleitor luxemburguês. No caso de mudança de residência, não é, portanto, necessário fazer uma nova inscrição nas listas eleitorais. A inscrição acontecerá automaticamente após a declaração de chegada ao **Biergeramt** em Esch-sur-Alzette.

Contacto **Bureau de l'État civil**
(Conservatória do Registo Civil)
Place de l'Hôtel de Ville
L-4002 Esch-sur-Alzette
Horário: Segunda - sexta-feira:
8h00 - 17h00 (sob marcação).
(+352) 2754 – 2510

Informações <https://administration.esch.lu/service/elections/>
<https://guichet.public.lu/fr/citoyens/citoyennete.html> (Rubrica: Elections).

Plano Comunal de Integração (PCI)

Desde 2017, a cidade tem um **Plano Comunal de Integração**, que define as ações comunitárias implementadas para melhorar a integração dos residentes estrangeiros.

Contacto **Service de l'Égalité des chances**
(Serviço de Igualdade de Oportunidades)
(+352) 2754 – 5910 / 5911 / 5920
egalitedeschances@villeesch.lu

Informações <https://administration.esch.lu/plan-communal-integration-2/>



JUVENTUDE

Escher JugendHaus EJH - Maison des Jeunes Esch

A *Escher JugendHaus* (Casa da Juventude de Esch) acolhe **jovens dos 12 aos 26 anos de idade**. É um local de encontro que oferece atividades e projetos educacionais: **cursos de apoio escolar gratuitos** sob pedido, para os jovens dos dois primeiros anos do liceu, disponibilização de um **estúdio** e de uma **cabine de gravação** disponível por marcação com um educador(a), atividades de **dança** (possibilidade de alugar o salão de dança), **artes marciais**, **criação artística** (pintura, upcycling, cerâmica, trabalhos com madeira, criação de batidas e letras de rap/slam ..), **encontros diversos** numa preocupação de inclusão e de diversidade social e geracional, atividades durante as férias escolares (projetos, passeios, colónias ..),...

Para mais informações, não hesite e venha visitar-nos nos nossos escritórios ou contacte-nos através das várias redes sociais.

Localização	65, rue Zénon Bernard L-4031 Esch-Alzette
Horários	Terça – sexta-feira: 14h00 – 19h00. Sábado: 10h00 – 18h00. Férias escolares: terça-feira – sábado: 10h00 – 18h00.
Contacto	(+352) 54 91 40 ejh@crijesch.lu Facebook : Escher Jugendhaus Instagram : escherjugendhaus
Informações	www.crijesch.lu

Point Info Jeunes - Esch – PIJ-Esch

O *PIJ-Esch* (Ponto de Informação Jovem) **acolhe e informa** os jovens, pais e educadores em tudo o que diz respeito aos jovens: **documentação gratuita**, **acesso gratuito à Internet**, **sessões de informação** sobre questões atuais. As **brochuras** (Guia do PIJ; Juventude, Emprego, Formação e outras; Juventude e Habitação; Desporto, Divertimento e mais) podem ser levantadas no escritório do *PIJ-Esch* e podem ser descarregadas do sítio internet www.crijesch.lu.

O *PIJ-Esch* **acompanha os jovens** na implementação dos seus próprios **projetos** e encaminha-os para projetos no estrangeiro, no âmbito do *Corpo Europeu de Solidariedade*.

Localização	10, rue du Commerce (térreo) L-4067 Esch-sur-Alzette
Horários	Segunda – sexta-feira: 11h00 – 17h00. (Quartas-feiras: apenas com marcação).
Contacto	(+352) 2754 - 8056 pij@crijesch.lu Facebook : Pjesch (Point Information Jeunes)
Informações	www.crijesch.lu

Serviço da Juventude – Cidade de Esch-sur-Alzette

O serviço da Juventude destina-se a jovens dos **12 aos 30 anos de idade**.

Localização	10, rue du Commerce (1o andar) L-4067 Esch-sur-Alzette (Entrada: por detrás do edifício, rue Boltgen).
Horários	Segunda – sexta-feira: 9h00 – 16h00.
Contacto	(+352) 2754 – 8860 jeunes@villeesch.lu Facebook : SJEesch Instagram : service_Jeunesse_Esch
Informações	https://city/life.esch.lu/service-jeunesse

Atividades de lazer durante as férias escolares Vakanz zu Esch

O serviço da Juventude oferece uma vasta gama de atividades gratuitas, bem como colónias de férias durante as férias escolares. Uma brochura que contém todas as atividades é distribuída por correio e publicada no Facebook e no Instagram. A brochura está também disponível na Comuna e em todos os locais que acolhem os jovens.

Informações	Facebook : SJEesch
--------------------	--------------------

Habitação para jovens

A casa comunitária DIVA é uma estrutura de habitação partilhada para jovens entre os 18 e os 30 anos de idade, que vivem em Esch-sur-Alzette. Os preços dos quartos são mais ou menos 300 €/mês.

Informações	https://administration.esch.lu/logements-pour-jeunes/
--------------------	---

Lugar para os jovens

A praça *Barbourg* para **jovens dos 12 aos 30 anos de idade** está equipada com áreas de fitness, paredes de graffiti, uma lareira, um campo de futebol,... Está aberta todo o ano e a sua utilização é gratuita.

Localização	rue Barbourg L – 4280 Esch-sur-Alzette
Horários	Sem horários fixos , mas silêncio depois das 22h00.
Informações	https://administration.esch.lu/service-jeunesse

Projetos artísticos, desportivos ou culturais

O serviço de Juventude organiza numerosos projectos artísticos, desportivos e culturais, workshops, ralis, visitas, estágios, eventos,... Descubra as atividades mais recentes no sítio internet, no Facebook ou no Instagram.

Trabalhos de rua

Duas educadoras do serviço da Juventude deslocam-se aos diferentes distritos da cidade de Esch-sur-Alzette para conhecerem os jovens entre os 12 e os 30 anos de idade. Apetece-te falar ou ser ouvido? Precisas de ajuda, um conselho ou uma informação? Vem visitar-nos!

Informações	Facebook : SJEesch Facebook : Hélène Sandy sjesch
--------------------	--

Sk8ing Girls – cidade de Esch-sur-Alzette comuna de Schifflange

O *Sk8ing Girls* é organizado pela cidade de Esch-sur-Alzette e pela comuna de Schifflange, em colaboração com vários centros juvenis (*Maisons des jeunes*) no sul do país. O objetivo do evento é apoiar a igualdade entre raparigas e rapazes, promovendo o desporto e as artes urbanas junto das raparigas jovens, que continuam a estar largamente sub-representadas nestes campos.

Ao longo do dia são propostos vários workshops (skateboarding, longboarding, slacklining, BMX, scooter, graffiti, upcycling, ...), bem como atividades de informação e sensibilização para a igualdade entre raparigas e rapazes. O evento é aberto tanto a raparigas como a rapazes.

Localização	Skatepark de Schifflange Chemin de Bergem (ao lado do Hall Polyvent) L-3817 Schifflange
Horários	Um sábado no outono: 12h00 – 18h00.
Custos	Gratuito.
Informações	www.esch.lu
Importante saber	Disco-jockeys, demonstrações variadas, stands gastronómicos e de bebidas no local. Bom ambiente garantido.

Bolsas de mérito escolar

Os alunos e estudantes do ensino secundário com menos de 29 anos de idade, residentes em Esch-sur-Alzette há pelo menos um ano a partir da data de apresentação da candidatura, podem solicitar uma bolsa de mérito académico para o ano letivo anterior. O formulário pode ser descarregado e preenchido em linha através do sítio internet www.esch.lu. O regulamento correspondente também pode ser consultado neste sítio internet. Para mais informações, queira contactar o serviço do Ensino.

Localização	Service de l'Enseignement (Serviço do Ensino) 6, place Boltgen L-4044 Esch-sur-Alzette
Horários	Segunda – sexta-feira: 8h00 - 11h00 e 14h00 - 16h00.
Contacto	(+352) 2754 – 2795 enseignementservicescolaire@villeesch.lu

Subsídio social escolar

O subsídio social escolar é concedido aos alunos e estudantes, residentes em Esch-sur-Alzette há pelo menos um ano a partir da data de apresentação da candidatura, e cuja unidade familiar beneficia do subsídio de custo de vida. O formulário pode ser descarregado e preenchido em linha através do sítio internet www.esch.lu.

O regulamento correspondente também pode ser consultado neste sítio internet. Para mais informações, queira contactar o serviço de Coordenação Social.

Localização	Service de la Coordination Sociale (Serviço da Coordenação Social) 21, rue Louis Pasteur L-4276 Esch-sur-Alzette
Horários	Segunda – sexta-feira: 8h30 - 11h30 e 14h00 - 16h30.
Contacto	(+352) 2754 – 2230

Youth Sports - Cool Sports

Informações

<https://administration.esch.lu/youth-sports-cool-sports/>

Encontrará mais informações sobre o programa **Youth Sports–Cool Sports** na rubrica **DESPORTOS** do *livro de boas-vindas*.



Ensino secundário em Esch-sur-Alzette

Em Esch-sur-Alzette dispõe de várias escolas públicas e privadas que oferecem o ensino secundário clássico ou técnico.

Informações: <https://administration.esch.lu/enseignement-secondaire/>

Universidade do Luxemburgo

Várias faculdades da Universidade do Luxemburgo estão situadas no Campus Belval em Esch-sur-Alzette.

Informações: www.uni.lu

MOBILIDADE

Mobilitéitszentral - Balcão Central da Mobilidade

O *Mobilitéitszentral* fornece **informações sobre itinerários e horários de autocarros e comboios** no Luxemburgo, ligações com os países vizinhos e **viagens internacionais**.

Informações | www.mobilitait.lu

Centro de contacto | (+352) 2465 2465
Segunda - sexta-feira: 7h00 - 19h00.
Sábado, domingo e feriados:
9h00 - 16h30.

Bilheteira | **Balcão Central da Mobilidade – Gare de Belval-Université**
Segunda - sexta-feira: 6h15 - 19h45

Mobilidade em autocarro e em comboio

Desde o dia 1 de março de 2020, os transportes públicos (autocarro, comboio, elétrico) em 2ª classe são **gratuitos** para todos os utilizadores.

Mobilidade em autocarro – informações gerais

A cidade de Esch-sur-Alzette dispõe de linhas de autocarro do T.I.C.E. (*Transport Intercommunal du Canton d'Esch-sur-Alzette*), que servem os bairros da cidade, bem como a maioria das cidades do sul do país.

Itinerário | www.tice.lu; www.mobilitait.lu

Flexibus Neiduerf

O *Flexibus* está à disposição, a pedido dos habitantes do bairro de *Neiduerf*, para viajar neste bairro ou para a viagem entre o bairro e a estação.

Horários | Segunda - sábado: 6h30-23h00.

Datas | A pedido (pelo menos 30 minutos antes da partida).

Reservas	8002 20 20 (número gratuito).
Custos	Gratuito.
Equipamentos	Adaptados para cadeiras de rodas e carrinhos de bebé.

Gaalgebus

O *Gaalgebus* é um autocarro pendular que dá acesso ao Parque Municipal de *Gaalgebierg* e circula entre a estação de autocarros de Esch-sur-Alzette e o parque de campismo, bem como o *Déierepark*.

Horários	Segunda - domingo: 11h30 – 18h30.
Datas	Cada 30 minutos.
Reservas	Não.
Custos	Gratuito.
Equipamentos	Adaptados para cadeiras de rodas e carrinhos de bebé.
Itinerário	https://citylife.esch.lu/bus/gaalgebus/

Sport – a Kulturbus

O *Sport – a Kulturbus* é um serviço de autocarros que é oferecido aos jovens, membros de uma associação desportiva ou cultural de Esch-sur-Alzette, que os conduz aos seus treinos ou cursos de formação.

Horários	Segunda, quarta, sexta-feira: 16h00 – 22h00. Terça, quinta-feira: 14h00 – 22h00.
Datas	Cada 40 minutos.
Reservas	Não.
Custos	Gratuito.
Itinerário	https://citylife.esch.lu/bus/sport-a-kulturbus/

Night Card Sud

O *Night Card Sud* permite-lhe utilizar, a uma tarifa reduzida, o *Night Rider*, que é um autocarro noturno individual sem itinerário ou paragens fixas. O *Night Rider* conduz os seus clientes por todo o Grão-Ducado até à morada da sua escolha e depois leva-os para casa.

Horários	Sexta e sábado: 18h00 – 05h00.
Datas	Sob reserva.
Reservas	Em linha: www.nightrider.lu/info (+352) 900 71 010
Custos	Assinatura anual Night Card Sud a adquirir no balcão de caixa da comuna (rés-do-chão).
Informações	https://administration.esch.lu/2018/12/13/pensez-a-prendre-la-night-card-sud/ (+352) 900 71 010

Mobilidade em comboio – Informações gerais

A cidade de Esch-sur-Alzette tem duas estações ferroviárias no seu território, a estação Esch-sur-Alzette e a estação Belval-Université. Esta última oferece o sistema *Park & Rail* e dispõe também de um parque de estacionamento coberto, diretamente ligado à estação.

Itinerário	www.cfl.lu (+352) 2489 2489 (todas as informações) www.mobiliteit.lu
Endereços	Gare d'Esch-sur-Alzette 1, boulevard Kennedy L-4170 Esch-sur-Alzette Gare Belval-Université 226, route de Belval L-4024 Esch-sur-Alzette Horário de abertura do centro de vendas : Segunda - sexta-feira: 6h15 - 19h45.



Métiers d'avenir
Cité des Sciences

Métiers d'avenir
Cité des Sciences

www.polytec-poitiers.fr
Métiers d'avenir
Cité des Sciences

121
TICE
121
TICE



Mobilidade a pé

Coabitação em zonas pedonais

Partilhar a rue de l'Alzette é uma questão a que todos diz respeito. É uma questão de bom senso, de segurança e de respeito por todos os utilizadores da zona pedestre da rue de l'Alzette.

A zona pedonal é reservada apenas para peões.

Importante saber

14h00 - 18h00: Bicicletas **não são permitidas**.
18h00 - 14h00: É permitido o **acesso** a bicicletas e bicicletas elétricas.

É **proibido** a qualquer pessoa, com mais de 13 anos de idade, circular na Rue de l'Alzette com dispositivos de rodas presas aos pés ou com uma prancha utilizada como suporte para se deslocar (**skates, patins em linha, trotinetas**).

Sistema de orientação pedestre

Na cidade de Esch-sur-Alzette existe um sistema de orientação pedestre para peões que indica a direção e a duração da viagem para vários pontos de atração.

Mobilidade em bicicleta

Subsídio para a aquisição de uma bicicleta elétrica ou de uma bicicleta

A cidade de Esch-sur-Alzette concede subsídios para promover a mobilidade suave.

Encontrará mais informações sobre o **subsídios** em questão na rubrica **AMBIENTE** do *livro de boas-vindas*.

Vélo'Ok Régional

Vélo'Ok é um serviço público de bicicletas em auto-atendimento, disponível 24 horas por dia, 7 dias por semana, em várias comunas no sul do Luxemburgo. A bicicleta é concebida exclusivamente para a cidade, o período de aluguer é limitado a 2 horas e a sua utilização é gratuita para todos. O serviço funciona com o **cartão mKaart**. A inscrição no serviço é obrigatória e uma autorização de débito direto, em caso de não devolução da bicicleta, terá de ser assinada.

Contacto & inscrições

CIGL Esch-sur-Alzette (Espace citoyen 4U – Espaço cidadão 4U)

52, rue Louis Pasteur
L- 4276 Esch-sur-Alzette
(+352) 54 42 45 – 200
4u@ciglesch.lu
www.velok.lu/inscription/

Biergeramt - Office des citoyens

(gabinete do cidadão)
Place de l'Hôtel de Ville
Segunda – sexta-feira: 8h00 – 17h00.
(+352) 2754 – 7777
<https://administration.esch.lu/service/inscription-au-service-velook/>

Mobilidade em viatura

Partilha de carro

A cidade de Esch-sur-Alzette está associada à rede **FLEX**, a partilha de carros (**car-sharing**) nacional do **CFL Mobility**. Na estação ferroviária de Esch-sur-Alzette há lugares de estacionamento reservados para os veículos de **car-sharing**.

Informações

www.flex.lu

Estacionamento público

Existem **7 parques de estacionamento públicos cobertos** no território da cidade de Esch-sur-Alzette. Painéis de sinalização fornecem informações sobre os lugares de estacionamento livres. Existe um sistema de orientação de estacionamentos que pode ser consultado no sítio internet www.esch.lu ou através da aplicação smartphone.

Informações | <https://citylife.esch.lu/systeme-de-guidage-park/>

Estacionamento na via pública para pessoas com mobilidade reduzida

Os lugares de estacionamento para pessoas com mobilidade reduzida e marcados como tal, estão reservados para os veículos com um cartão de estacionamento válido para deficientes.

Informações | **Département de la mobilité et des transports** (Departamento da Mobilidade e dos Transportes)
4, Place de l'Europe, L-1499 Luxembourg
(+352) 247 84 400
<https://guichet.public.lu/fr/citoyens/transports-mobilite/transports-individuels/stationnement/carte-stationnement-handicapes.html>
<https://citylife.esch.lu/mobilite-reduite/>

Estacionamento residencial

Os automóveis com uma **vinheta de estacionamento residencial** válida podem estacionar gratuitamente (excluindo a taxa anual da vinheta), nas ruas do bairro indicadas na vinheta (com exceção dos lugares prioritários).

Encontrará mais informações sobre a **vinheta de estacionamento residencial** na rubrica **PROCEDIMENTOS ADMINISTRATIVOS – BIERGERAMT** do *livro de boas-vindas*.

Automóveis elétricos e automóveis híbridos plug-in

A cidade de Esch-sur-Alzette está associada à rede **Chargy** com as suas numerosas estações de carregamento públicas, para apoiar a mobilidade no quotidiano.

Informações | www.chargy.lu



RELAÇÕES DE BOA VIZINHANÇA



Ruídos da vizinhança

A fim de assegurar boas relações de vizinhança, é necessário respeitar algumas regras simples relativas à paz e tranquilidade públicas.

Os proprietários e detentores de animais devem assegurar que os **animais** não perturbem a paz e o sossego ladrando ou uivando repetidamente. A **música** ou outros dispositivos de produção sonora devem ser ajustados de modo a que a vizinhança não seja perturbada pelo ruído. Do mesmo modo, a execução de **trabalhos** entre as 19h00 e as 7h00 da manhã é proibida se perturbar o descanso e a tranquilidade de terceiros (salvo exceções especificadas nos regulamentos gerais da polícia da cidade de Esch-sur-Alzette).

Recolha de resíduos

A fim de serem recolhidos, os caixotes do lixo e os sacos de plástico devem ser colocados no passeio. Deve ter-se o cuidado de não obstruir a passagem de peões e vizinhos, nem a passagem de carros nas ruas. É recomendável colocar fora os caixotes do lixo e os sacos no dia da recolha antes das 6h00 ou na noite do dia anterior e de repor no local os caixotes do lixo no mesmo dia da recolha.

Excrementos de cão

Os donos e tratadores de cães devem assegurar que os seus animais de estimação não sujem os locais públicos com os seus excrementos. Os excrementos dos cães devem ser recolhidos utilizando, por exemplo, sacos de plástico, fornecidos pela cidade de Esch-sur-Alzette, em diferentes locais.

Limpeza da neve

Os residentes de casas ou apartamentos unifamiliares, quer sejam inquilinos ou proprietários, devem limpar a calçada em frente ao seu edifício no Inverno, ou seja, remover a neve e o gelo do pavimento. Se um peão for ferido em frente da sua casa porque não cumpriu esta obrigação, a pessoa ferida pode torná-lo legalmente responsável. As estradas, ruas e caminhos são limpos pela cidade de Esch-sur-Alzette.

A limpeza na cidade de Esch-sur-Alzette

A fim de garantir uma cidade limpa e agradável para todos, os residentes são obrigados a manter os passeios e caleiras em frente ao seu edifício limpas. É proibido despejar ou deixar correr líquidos domésticos ou qualquer outro material na via pública, o que poderia comprometer a segurança de passagem ou a saúde pública. Se fumar, não atire as pontas de cigarro na via pública ou em espaços verdes.

Corte da relva

Deve cortar a sua relva a intervalos suficientemente regulares para evitar o crescimento excessivo de ervas daninhas e a invasão dos jardins vizinhos. É proibido cortar a relva antes das 8h00 e depois das 20h00 de segunda a sábado, bem como aos domingos e feriados.

Urgências – Números de telefone.

- 112** Número de telefone para os serviços de emergência (emergências médicas, acidentes, incêndios, ...).
- 113** Número de telefone para a Polícia.

Centre hospitalier Emile Mayrisch

Em Esch-sur-Alzette encontra-se um hospital, o *Centre hospitalier Emile Mayrisch*.

Localização	rue Emile Mayrisch L-4240 Esch-sur-Alzette
Horários	Serviço de urgência, todos os dias 24h/24.
Contacto	(+352) 5711 – 1
Informações	www.chem.lu

Crianças : Urgências pediátricas – Consultas fora dos horários dos consultórios médicos

CHL – KannerKlinik: Urgências pediátricas – Maison médicale pédiatrique

O **serviço de Urgência pediátrica** está **aberto todos os dias 24h por dia** no rés-do-chão da *KannerKlinik* do *Centre Hospitalier de Luxembourg (CHL)* para acolher emergências médicas e cirúrgicas dos **pacientes dos 0 aos 14 anos de idade**.

A *Maison médicale pédiatrique* (casa médica pediátrica) está também localizada nas instalações da *KannerKlinik*.

Localização	4, rue Ernest Barblé L-1210 Luxembourg
Horários	Todos os dias 24h/24. Maison médicale pédiatrique: Segunda – sexta-feira: 19h00 - 22h00. Sábado, domingo e dias feriados: 9h00 - 21h00.
Importante saber	Quando chegar à <i>KannerKlinik</i> , você e a sua criança serão recebidos pela enfermeira de triagem e orientação que, dependendo do motivo de admissão, o encaminhará para o serviço de Urgências Pediátricas ou para a <i>Maison médicale pédiatrique</i> .
Informações	www.kannerklinik.chl.lu/fr/urgences

Hôpitaux Robert Schumann: Urgências pediátricas

A **Policlínica Pediátrica dos Hôpitaux Robert Schuman** gere emergências **todos os dias das 8h00 às 20h00**. Trata de todas as **crianças** desde o **nascimento** até à **idade de 14 anos**. A clínica está localizada no rés-do-chão do Hospital Kirchberg e é acessível através da entrada principal da *Clinique Bohler*.

Localização	9, rue Edward Steichen L-2540 Luxembourg
Horários	Todos os dias: 8h00 – 20h00.
Contacto	(+352) 2468 5540
Informações	www.hopitauxschuman.lu/fr/urgences/

Serviço de permanência: Hospitais, farmácias, médicos, dentistas e veterinários

Informações gerais e esclarecimentos.

Importante : Evite chamadas para o número de emergência **112** para obter informações sobre os organismos em serviço de permanência.

Encontra informações sobre os **hospitais de serviço, farmácias de serviço, médicos de serviço, dentistas de serviço, veterinários de serviço:**

- nos jornais
- Infotel : 9007 1234
- em linha: <http://sante.public.lu/fr/urgences-gardes/index.html> ; www.112.lu

Dentistas de serviço

Existe uma unidade de medicina dentária de serviço no **Centre Hospitalier du Luxembourg**.

Localização	4, rue Ernest Barblé L-1210 Luxembourg
Horários	Sábado 14h00 – domingo 18h00.
Informações	https://sante.public.lu/fr/urgences-gardes/services-garde/medecins-dentistes/index.html







Farmácias de serviço

As farmácias de serviço prestam um serviço 24 horas por dia, a partir das 8h00 da manhã até às 8h00 do dia seguinte.

Informações | www.pharmacie.lu

Veterinários de serviço

As clínicas veterinárias previstas no serviço de permanência asseguram um serviço de 24 horas, começando às 8h00 da manhã até às 8h00 do dia seguinte.

Informações | www.lak.lu

Maison Médicale de garde

Dores de estômago, frio, gripe, febre, pequenos ferimentos... As *Maisons Médicales* (casa médica) de permanência recebem-no fora do horário de consulta médica, à noite, fins-de-semana e dias feriados.

Atenção: Em caso de emergência médica, marcar diretamente o **112** (chamada gratuita).

Maison Médicale d'Esch-sur-Alzette

A *Maison Médicale* assegura um serviço de substituição dos médicos de clínica geral fora do horário de funcionamento dos consultórios médicos.

Localização | 70, rue Emile Mayrisch
L-4240 Esch-sur-Alzette

Horários | Segunda – sexta-feira, à noite:
20h00 - 7h00. Sábado, domingo e dias
feriados: 8h00 - 7h00 (do dia seguinte).

Até à meia-noite:

Pode dirigir-se diretamente à *Maison Médicale* de serviço.

Entre a meia-noite e as 7h00 da manhã:

A *Maison Médicale* de serviço não está diretamente acessível.

- É preciso ligar para o **112** antes de lá ir.
- A sua chamada será encaminhada para o médico de serviço que o contactará o mais rapidamente possível.
- O médico vai aconselhá-lo, pedir-lhe que vá à *Maison médicale* de permanência, ou poderá fazer uma visita ao domicílio.
-

Esclarecimentos e endereços dos profissionais de saúde por comuna

Pode encontrar os endereços de farmácias, médicos de clínica geral, especialistas, dentistas, veterinários, fisioterapeutas, psicólogos, psiquiatras e outros profissionais de saúde em www.editus.lu.

Saúde sexual, emocional e reprodutiva

Planning Familiar Esch-sur-Alzette

A equipa de *Planning Familiar* trabalha nas diferentes áreas da saúde sexual, emocional e reprodutiva: contraceção, doenças sexualmente transmissíveis (DST), medicina preventiva e rastreio do cancro, gravidezes desejadas ou indesejadas, infertilidade, menopausa, abuso sexual e violação, conselhos sobre todos os aspetos da vida sexual e reprodutiva, consultas psicológicas e de sexologia.

As informações e os serviços são acessíveis a qualquer pessoa. É dada atenção especial aos jovens, às pessoas marginalizadas, aos necessitados e aos vulneráveis.

Localização	2-4, rue Ernie Reitz L- 4151 Esch-sur-Alzette
Horários	Segunda-feira: 8h00 - 12h30 e 13h30 - 17h00. Terça, quarta e quinta-feira: 8h00 - 12h30 e 13h00 - 16h00. Sexta-feira: 8h00 - 12h30 e 13h00 - 17h00. E sob marcação.
Contacto	(+352) 54 51 51 esch@pfl.lu
Informações	www.planningfamilial.lu

Toxicomania

Centre National de Prévention des Addictions (CNAPA) - Centro Nacional de Prevenção das Dependências

Receção e informações gerais

Contacto	(+352) 49 77 77 – 1 info@cnapa.lu
Informações	www.cnapa.lu

Fro No : Informações dependências-substâncias – serviços de ajuda

O serviço *Fro No* aconselha-o ou encaminha-o se tiver quaisquer questões sobre drogas ou dependências.

Horários	Segunda – sexta-feira, 9h00 – 13h00.
Contacto	(+352) 49 77 77 – 55 frono@cnapa.lu

Jugend- an Drogenhëllef Centro de consultas Esch-sur-Alzette

O *Jugend- an Drogenhëllef* dirige-se a **pessoas em risco ou dependentes** de substâncias ilegais, bem como às suas **famílias próximas e outras pessoas envolvidas** e aos **profissionais do sector social**.

Receção e informações gerais

Localização	11, rue St. Vincent L- 4344 Esch-sur-Alzette
Contacto	(+352) 49 10 40 accueil@jdh.lu
Informações	www.jdh.lu

Contact-esch - Utilizadores de drogas

O *Contact-esch* é uma estrutura diurna combinada com uma Sala de Consumo Supervisionado de Drogas.

Encontrará mais informações sobre o **Contact-esch** na rubrica **SOCIAL** do *livro de boas-vindas*.



Violência doméstica

Testemunhas ou vítimas de ameaças e/ou abusos: em caso de perigo imediato, contactar a polícia.
Contacto: 113 – Police

Ajuda às vítimas e perpetradores de violência doméstica: algumas moradas

Centro de consultas Log-In em Esch-sur-Alzette

- Toda e qualquer mulher com mais de 18 anos de idade que se encontre numa situação de angústia.
- Vítimas de violência doméstica.

Contacto (+352) 54 55 77 ou (+352) 26 53 03 26
ou (+352) 54 57 57
login@foyersud.lu

Informações <https://www.cnfl.lu/activites/centre-de-consultation-log-in/>

SAVVD – Serviço de assistência às vítimas de violência doméstica

Contacto (+352) 26 48 18 62
savfed@pt.lu

Informações <https://fed.lu/wp/services/savvd/>

S-PSYea - Serviço psicológico para crianças e adolescentes vítimas de violência doméstica

Contacto (+352) 2648 2050
s-psyea@internet.lu

Informações <https://fed.lu/wp/services/s-psyea/>

Riicht Eraus – Serviço para perpetradores de violência doméstica

Contacto (+352) 2755-5800
riichteraus@croix-rouge.lu

Informações <https://www.croix-rouge.lu/fr/service/riicht-eraus/>

Outros endereços

<https://violence.lu/aide/>

Umedo - Unidade de Violência para a documentação da violência

O serviço *Umedo (Unité médico-légale de documentation des violences)* é um serviço para vítimas de violência corporal e/ou sexual que não desejem apresentar queixa. O serviço estabelece um **relatório médico de lesões visíveis** e regista vestígios biológicos para que a vítima tenha estas provas à sua disposição em qualquer processo judicial subsequente.

Localização **Umedo**
LNS (Laboratoire National de Santé)
1, rue Louis Rech
L-3555 Dudelange

Horários Todos os dias 24h/24.
Disponibilidade telefónica e serviço de urgência.

Contacto (+ 352) 621 85 80 80
As marcações podem ser feitas a qualquer hora do dia ou da noite.

Informações www.umedo.lu

Para todas as informações: violence.lu

O sítio internet **www.violence.lu** fornece informações detalhadas sobre o sistema de apoio às vítimas e aos perpetradores de violência doméstica, violência física, violência psicológica, violência sexual e violação, assédio obsessivo e sexual, e mutilação genital feminina.

Alguns endereços úteis

Elterentelefon – Escuta telefónica e ajuda em linha - Pais

O *Elterentelefon* destina-se aos **pais**, aos **avós** ou a qualquer outra **pessoa relacionada com as crianças**, no que diz respeito a todas as questões relativas à sua **educação** e **bem-estar**: linha telefónica de ajuda, ajuda em linha. O serviço é anónimo, confidencial e gratuito.

Linha telefónica de ajuda	(+ 352) 26 64 05 55
Horários	Segunda – sexta-feira: 9h00 – 12h00. Quarta-feira: 17h00 - 20h00.
Ajuda em linha	https://www.kjt.lu/fr/parents (responde em mais ou menos 3 dias). Línguas: luxemburguês, alemão, francês, inglês.

Kanner a Jugendtelefon (KJT) – Apoio telefónico e ajuda em linha – Crianças e jovens

O *Kanner a Jugendtelefon* é um serviço de apoio telefónico e de aconselhamento para crianças e jovens. Crianças e jovens podem recorrer ao *KJT* para colocar uma simples pergunta ou devido a uma situação de crise: linha telefónica de ajuda, ajuda em linha. O serviço é anónimo, confidencial e gratuito.

Linha telefónica de ajuda	(+ 352) 11 61 11
Horários	Segunda, quarta, sexta-feira: 17h00 – 22h00. Terça e quinta-feira: 14h00 - 22h00. Sábado: 14h00 - 20h00.
Ajuda em linha	www.kjt.lu (responde em mais ou menos 3 dias). Línguas: luxemburguês, alemão, francês, inglês.

SOS Détresse Escuta telefónica e ajuda em linha

SOS Détresse oferece apoio a pessoas que se encontram em situações de crise aguda ou em situações complicadas de vida: escuta telefónica, ajuda em linha (intercâmbio de correio eletrónico). O serviço é anónimo, confidencial e gratuito.

Linha telefónica de ajuda	(+ 352) 45 45 45
Horários	Todos os dias: 11h00 – 23h00. Sexta e Sábado: até às 3h00. Línguas: luxemburguês, francês, alemão.
Ajuda em linha	www.454545.lu (responde em mais ou menos 3 dias úteis). Línguas: luxemburguês, alemão, francês, inglês, português.

SENIORES

Clube Sénior

Mosaïque Club Clube Sénior Esch-sur-Alzette

Quer esteja à procura de atividades desportivas, atividades culturais, de relaxamento ou simplesmente de convívio, encontrará aquilo que procura num programa muito variado. Há algo para todos os gostos!

Público-alvo	Apesar de se dirigir principalmente a pessoas com 50 anos ou mais de idade , todos, jovem ou menos jovem, podem participar nas atividades do clube.
Localização	31-37, rue Léon Metz L-4238 Esch-sur-Alzette
Horários	Permanências de segunda a sexta-feira: 9h00 - 13h00. Atividades de segunda a sábado.
Datas	Todo o ano.
Custos	Tarifas segundo a atividade.
Contacto	(+352) 27 55 33 90 mosaique-club@croix-rouge.lu
Informações	www.help.lu/fr/nos-services/clubs-senior
Importante saber	Tem vontade de se movimentar, conhecer pessoas simpáticas e sair de casa? O <i>Mosaïque Club</i> é feito para si!

Serviço Seniores – Necessidades especiais

Serviço Seniores – Necessidades especiais (*service Seniors – Besoins spécifiques*) da cidade de Esch-sur-Alzette destina-se aos seniores, aos habitantes de Esch-sur-Alzette com necessidades especiais de todas as idades e seus familiares.

Escher BiBSS – Gabinete de Informação Necessidades Específicas & Seniores

O *Escher BiBSS (Bureau d'Information Besoins Spécifiques & Seniors)* centraliza as informações sobre os serviços, ofertas e atividades para idosos e pessoas com necessidades especiais. Oferece aconselhamento e orientação durante uma entrevista personalizada. O serviço organiza conferências, cursos e sessões de informação com vários parceiros. Nas quartas-feiras à tarde, parceiros como o *Info-Zenter Demenz* oferecem reuniões personalizadas sob marcação. Se tiver alguma dúvida ou precisar de aconselhamento, não hesite e contacte-nos para uma marcação.

Público-alvo	O serviço é dirigido para pessoas com necessidades especiais de todas as idades e para seniores.
Localização	24, rue Louis Pasteur L-4276 Esch-sur-Alzette
Horários	Segunda-feira: 14h00 – 17h00. Quarta-feira: 14h00 – 18h00. Terça, quinta, sexta-feira: 9h00 – 12h00 e 14h00 – 16h30.
Custos	O acesso à informação é gratuito. Em função das atividades propostas, poderá ser solicitada uma contribuição financeira.
Contacto	(+352) 2754 - 2210 escherbibss@villeesch.lu
Informações	Facebook : Escher BIBSS
Importante saber	Quer seja o <i>Mosaïque Club</i> , o centro de lazer <i>Aktiff</i> , o <i>Fit60+</i> , o <i>Sports pour Tous</i> , a startup <i>GoldenMe</i> , os cursos de linguagem gestual... há oportunidades a descobrir em Esch-sur-Alzette, permitindo-lhe passar um tempo agradável e divertir-se.

Tem sugestões para conferências ou projectos, procura oportunidades de se envolver como voluntário, então **contacte-nos** por telefone ou por e-mail ou visite a nossa página no Facebook.

Refeições sobre rodas

A cidade de Esch-sur-Alzette entrega um menu completo aos seus residentes com 60 anos ou mais, mediante pedido. Qualquer pessoa com menos de 60 anos de idade, que por razões de saúde não possa preparar uma refeição, pode inscrever-se no refeições sobre rodas (*Repas sur roues*), desde que apresente um certificado médico. Desde 1 de julho de 2019, os menus são preparados pela *Servior*.

Público-alvo	Qualquer pessoa que resida em Esch-sur-Alzette. Para os candidatos com menos de 60 anos é exigido um certificado médico.
Localização	24, rue Louis Pasteur L-4276 Esch-sur-Alzette
Horários	As refeições podem ser encomendadas ou canceladas na véspera antes das 9h30 ou na sexta-feira antes das 9h30 para sábado ou domingo.
Datas	Refeições 7 dias/7.
Custos	9,50 €
Entregas	6 dias/7 (entrega ao sábado para o domingo).
Contacto	(+352) 2754 - 2130 / 2255 repas-sur-roues@villeesch.lu

Seniorefeieren

Todos os anos a cidade de Esch-sur-Alzette convida os seus residentes 60+ para as **Seniorefeieren**, um "almoço dançante" incluindo no programa um almoço de convívio, seguido de um chá dançante. Em média, 1.200 cidadãos seniores participam no evento anual! Tem 60 anos de idade e gostaria de participar? Basta inscrever-se no Serviço Seniores - Necessidades Especiais.

Datas | Novembro.

Custos | Gratuito.

Contacto | (+352) 2754 - 2210
seniors@villeesch.lu

Telealarme

Uma solução simples que proporciona segurança 24 horas por dia, 7 dias por semana, para os cidadãos idosos ou para os residentes de Esch-sur-Alzette com necessidades especiais, no interior e no exterior de casa. Os assinantes do **Telealarme** podem fazer uma chamada de emergência premindo simplesmente um botão vermelho. O prestador de serviços chamado irá esclarecer a situação e intervir no local, se necessário.

Público-alvo | Os seniores ou pessoas com necessidades especiais residentes em Esch-sur-Alzette (pessoas com mobilidade reduzida ou pessoas que sofrem de uma doença crónica...) podem inscrever-se no Serviço Seniores - Necessidades Especiais e beneficiar de todas as vantagens do sistema, que foi criado com diferentes fornecedores.

Localização | 24, rue Louis Pasteur
L-4276 Esch-sur-Alzette

Horários | Serviço 7 dias/7 e 24 horas/24.

Custos | Tarifa mediante pedido junto dos fornecedores.

Contacto | (+352) 2754 - 2210
escherbibss@villeesch.lu

Desporto

FIT 60+ – cidade de Esch-sur-Alzette

Encontrará mais informações sobre os atividades desportivas **Fit60+** na rubrica **DESPORTOS** do *livro de boas-vindas*.





Habitação

Comissão de Arrendamento da Cidade de Esch-sur-Alzette

A Comissão de Arrendamento pode receber pedidos:

- quer do senhorio que deseja aumentar a renda,
- quer do inquilino que deseja ver a sua renda reduzida.

A Comissão de Arrendamento é **apenas responsável pelo aumento ou redução das rendas.**

Informações | <https://administration.esch.lu/service/saisir-la-commission-des-loyers/>

Alojamentos para estudantes Cidade de Esch-sur-Alzette

Diferentes tipos de alojamento para estudantes são disponibilizados no território da cidade de Esch-sur-Alzette. Para poder beneficiar de tal alojamento, deve estar inscrito na Universidade do Luxemburgo.

Estes alojamentos são geridos ou pela cidade de Esch-sur-Alzette ou pela Universidade do Luxemburgo. **Encontrará no sítio internet da cidade** uma **apresentação** das habitações gerida pela cidade de Esch-sur-Alzette, bem como os **procedimentos** a fazer para se tornar inquilino.

Não tem a possibilidade de escolher a residência em que deseja viver. Em função das disponibilidades, a cidade de Esch-sur-Alzette atribui quartos em função da formação seguida e do seu campus.

Localização | **Service Logement**
(Serviço de Habitação)
21, rue Louis Pasteur
L-4276 Esch-sur-Alzette

Horários | Segunda-sexta-feira: 8h00 – 12h00
e 14h30 – 16h00.

Contacto	(+352) 2754 – 1
Informações	https://administration.esch.lu/logements-etudiants/
Importante saber	Para os alojamentos geridos pela Universidade do Luxemburgo, contactar por favor o <i>Service des Etudes et de la Vie Etudiante</i> da Universidade. www.uni.lu/etudiants/logement

Habitações sociais da cidade de Esch-sur-Alzette

A cidade de Esch-sur-Alzette oferece habitação social de qualidade a um preço acessível às famílias mais modestas. O objetivo é ajudar as pessoas a encontrar uma habitação adequada quando os seus rendimentos ou condições de vida não lhes permitiriam fazê-lo no mercado privado. Além disso, a cidade tem vindo a gerir a sua própria **Gestão de Arrendamento Social** (*Gestion Locative Sociale*), desde outubro de 2018, para combater a exclusão social. Atualmente, a cidade de Esch-sur-Alzette tem 326 unidades de habitação social que são geridas pelo serviço de Habitação.

As candidaturas para habitação social ou para a gestão de arrendamento social devem ser feitas através de um formulário, que pode encontrar no sítio internet da cidade.

Localização	Service Logement (Serviço de Habitação) 21, rue Louis Pasteur L-4276 Esch-sur-Alzette
Horários	Segunda – sexta-feira: 8h00 – 12h00 e 14h30 – 16h00.
Contacto	(+352) 2754 – 2230
Informações	https://administration.esch.lu/logements-sociaux/ https://administration.esch.lu/gestion-locative-sociale/

Assistência Social

Gabinete social da cidade de Esch-sur-Alzette

O **Gabinete Social** (*Office social*) oferece os seguintes serviços:

- Explicar à pessoa que solicita a assistência social os seus direitos e as formalidades a cumprir.
- Assegurar a filiação na segurança social.
- Execução de todas as medidas e benefícios para melhorar a situação da pessoa em questão.
- Coordenar intervenções e procedimentos.
- Acompanhamento socioprofissional dos beneficiários do REVIS (rendimento de inclusão social).

Público-alvo	Qualquer pessoa que se candidate à assistência social.
Localização	21, rue Louis Pasteur L-4276 Esch-sur-Alzette
Endereço	B.P. 328 L-4004 Esch-sur-Alzette
Horários	Segunda – sexta-feira: 8h30 – 11h30 e 14h00 – 16h30. Sob marcação e durante as permanências.
Custos	A oferta de assistência social é gratuita.
Contacto	(+352) 2754 – 2230 secretariat.officesocial@villeesch.lu
Informações	https://administration.esch.lu/office-social-2/





Serviços comunitários e sociais para a população de Esch-sur-Alzette

CIGL Esch (Centre d'Initiative et de Gestion Local Esch)

O *Centre d'Initiative et de gestion Local Esch (CIGL)* é uma associação de economia solidária.

O *CIGL Esch* oferece os seguintes serviços:

- **Desenvolvimento de serviços para a população de Esch:** manutenção de jardins privados, ajuda ao domicílio, reciclagem de resíduos, produção de vegetais orgânicos, creche, espaço do cidadão 4U, bicicletas em auto-serviço *Vél'Ok*, serviço de catering, construção ecológica.
- **Apoio social e profissional para as pessoas que procuram emprego.**

Localização	32A, rue Zénon Bernard L-4031 Esch-sur-Alzette
Horários	Segunda – sexta-feira: 7h00 – 17h00.
Datas	Todo o ano.
Custos	Mediante os serviços.
Contacto	(+352) 54 42 45 – 200
Informações	www.ciglesch.lu

Serviço de proximidade 4U – CIGL Esch

Espaço de **encontro de cidadãos** no bairro de Brill.

O **4U** oferece os seguintes serviços: cibercafé, salas de reuniões para associações e particulares, venda de legumes biológicos, espaço de doação, área de formação, organização de conferências, acondicionamento informático, ...

Público-alvo	Aberto ao público em geral.
Localização	52, rue Louis Pasteur L-4276 Esch-sur-Alzette
Horários	Segunda – sexta-feira: 9h00 – 20h00. Sábado: 9h00 – 18h00.
Custos	Serviços geralmente tarifados.
Contacto	(+352) 54 42 45 – 203 4u@ciglesch.lu
Informações	https://www.ciglesch.lu/4u/

Ensemble Quartiers Esch (Inter-Actions asbl)

Ação social comunitária de apoio à **convivência, solidariedade local e participação** cidadã em diferentes bairros da cidade de Esch-sur-Alzette a fim de promover dinâmicas de bairro através de vários projetos e atividades: pausa para o café (*Pause-café*), cozinhamos juntos (*Cuisinons Ensemble*), jardim comunitário, cursos de línguas, *Givebox*, colher juntos (*RécoltEnsemble*), jornal de bairro, ...

Público-alvo	Aberto a todo o público, que vive e trabalha nos bairros em questão.
Localização	11, rue F. Nothomb L-4264 Esch-sur-Alzette
Horários	Segunda-feira: 9h00 – 14h00. Terça – quinta-feira: 9h00 – 17h00. Sexta-feira: 9h00 – 13h00.
Datas	Durante todo o ano, com exceção das férias e feriados públicos.
Custos	Gratuito.
Contacto	(+352) 621 35 77 33 ensemblequartiersesch@inter-actions.lu
Informações	www.ensemble-quartiers.lu/projet-ensemble-esch-alzette

Escritor público – Ensemble Quartiers Esch

O escritor público (*écrivain public*) oferece os seguintes serviços:

- Explicação de documentos administrativos.
- Assistência na redação de cartas administrativas, CV's e cartas de candidatura.
- Assistência no preenchimento de formulários.

Localização	Maison des Citoyens – Haus vun de Bierger (Casa do Cidadão) 150, boulevard J.F. Kennedy L-4171 Esch-sur-Alzette
Horários	Terça-feira: 9h00 – 11h00. Quarta-feira: 15h00 – 17h00.
Datas	Durante todo o ano, com exceção das férias e feriados públicos.
Custos	Gratuito.
Contacto	(+352) 621 35 77 33 ensemblequartiersesch@inter-actions.lu
Informações	www.ensemble-quartiers.lu/projet-ensemble-esch-alzette

Serviços para as pessoas desfavorecidas

Contact-esch – Utilizadores de drogas

O *Contact-esch* é uma estrutura diurna combinada com uma Sala de Consumo Supervisionado de Drogas. O objetivo é oferecer um ambiente seguro para os consumidores, a fim de evitar a contaminação de doenças causadas pela troca de seringas. Os toxicodependentes beneficiam de apoio social. Um café, uma enfermaria e vestiários completam a infraestrutura. O *Contact-esch* é um serviço do *Jugend- an Drogenhëllef* e a cidade de Esch-sur-Alzette disponibiliza as instalações.

Localização	130, rue de Luxembourg L-4221 Esch-sur-Alzette
Horários	Segunda - quarta e sexta-feira: 8h30 – 16h00. Quinta-feira: 10h30 – 16h00.
Datas	Todo o ano.
Custos	Gratuito.
Contacto	(+352) 49 10 40 - 311
Informações	www.jdh.lu

Lar de noite Abrisud – Sem-abrigo

A cidade de Esch-sur-Alzette oferece alojamento de emergência a pessoas sem abrigo. O lar de noite **Abrisud** (*Foyer de Nuit Abrisud*) está aberto 7 dias por semana. As inscrições para a lista de espera são feitas todos os dias a partir das 16h15.

O lar de noite pode acomodar um máximo de 18 **adultos do sexo masculino e feminino**.

Localização	45, rue de la Fontaine L-4122 Esch-sur-Alzette
Horários	Segunda – sexta-feira: 17h00 – 09h00. Sábado, domingo e dias feriados: 16h15 – 10h00. Durante o dia: sob marcação.
Datas	Todo o ano.
Custos	Gratuito.
Contacto	(+352) 2754 – 8333 maureen.lanners@villeesch.lu
Informações	https://administration.esch.lu/abrisud/



4U



 matenean
QUVIA - Espaço de Inovação e Desenvolvimento



Desde 2019, o **Serviço Streetwork** tem estado ativo no território da cidade de Esch-sur-Alzette. O trabalhador social de rua vai ao encontro das pessoas que são frequentemente estigmatizadas e marginalizadas, fazendo rondas regulares e intervindo no seu ambiente de vida. Ele tenta entrar em contacto com as pessoas e oferece-lhes ajuda individual voluntária de baixo limiar.

Contacto | (+352) 2754 – 8345
dan.draut@villeesch.lu

Stëmm vun der Strooss – Pessoas desfavorecidas

O *Stëmm vun der Strooss* oferece os seguintes serviços: restaurante social, disponibilização de chuveiros e de uma lavandaria, distribuição de roupa dada por particulares, apoio social e ajuda na reintegração no mercado de trabalho, ajuda na procura de alojamento.

Localização	32, Grand-rue L-4132 Esch-sur-Alzette
Contacto	(+352) 26 54 22 c.conseldorf@stemm.lu
Informações	www.stemm.lu
Restaurante social	Segunda – sexta-feira: 11h30 – 16h30. Cada 2º e 4º domingo do mês: 11h30 – 13h30. Refeições: 0,50€/bebidas: 0,25€.
Chuveiros e lavandaria	Todos os dias das 12h30 – 16h00. Gratuito.
Kleeder-stuff	Para deixar a roupa: Segunda - sexta-feira 9h00 – 16h30. Para ir buscar a roupa: Segunda - Sexta-feira 12h30 – 16h00. Gratuito.
Schwees-drëps	O <i>Schweesdrëps</i> em Esch-sur-Alzette é um workshop terapêutico que propõe aos clubes desportivos a limpeza das suas fardas. O trabalho de costura pode ser realizado, se necessário.

Trabalho e emprego

ADEM (Agência para o desenvolvimento do emprego) – Agência Esch-sur-Alzette

Se procura um emprego, a **ADEM** acompanha-o e aconselha-o na sua procura, ao mesmo tempo que lhe oferece serviços e apoio adaptados às suas necessidades.

Localização	1, Boulevard Porte de France L-4360 Esch-sur-Alzette
Inscrição	(+352) 247 - 88888 (candidatos sem emprego). Formulário em linha: www.adem.public.lu
Horários	Segunda - sexta-feira: 8h30 - 11h30 e 13h00 - 17h00.

CIGL Esch (Centre d'Initiative et de Gestion Local Esch)

O *CIGL Esch* oferece um acompanhamento social e profissional a pessoas que procuram emprego. Está organizado em 4 áreas principais: acolhimento e integração no local de trabalho, apoio socioprofissional, formação dos trabalhadores em integração, procura de emprego.

Informações | www.ciglesch.lu

Encontrará mais informações sobre os **CIGL** na nesta rubrica **SOCIAL** do *livro de boas-vindas*.

Initiativ Rëm Schaffen

Initiativ Rëm Schaffen aconselha e apoia qualquer pessoa nas suas etapas para o emprego: consultas individuais, seminários e conferências, ciclos de formação, formações (seleção de candidatos e de candidatas em colaboração com a *ADEM*).

Localização	41, rue de Luxembourg L-4220 Esch-sur-Alzette
--------------------	--

Contacto	(+352) 53 23 78 esch@remschaffen.lu
-----------------	--

Informações	www.remschaffen.lu
--------------------	--------------------

Zarabina

Zarabina aconselha mulheres e homens à procura de emprego, à procura de uma nova orientação profissional ou de uma formação complementar. Oferta: consultas individuais e consultas GesoL (reclassificação, doença, estatuto de trabalhador com deficiência, ...), cursos e seminários (*Tremplin*-planeamento de carreira profissional, *Office-Assistentin*, *GesoL*, *45PlusPunkte*, *WorkIntegrationLuxembourg*, ...).

As consultas e a formação de *Office-Assistentin* realizam-se em Esch-sur-Alzette. Todas as outras atividades têm lugar na cidade do Luxemburgo.

Localização	27, rue Emile Mayrisch L-4240 Esch-sur-Alzette
--------------------	---

Contacto	(+352) 26 55 12 13 -1 info@zarabina.lu
-----------------	---

Informações	www.zarabina.lu
--------------------	-----------------

Informações sobre a oferta da assistência social.

Pode encontrar mais informações sobre o **sistema de assistência social no Luxemburgo e em Esch-sur-Alzette** no sítio internet www.resolux.lu.

Informação social por telefone para o 8002-989898 (número de telefone gratuito).

O *Info-Social* é um serviço telefónico de informação social. É gratuito, anónimo e confidencial para quem procura informação rápida.

O *Info-Social* está acessível sob o número gratuito de segunda a sexta-feira das 9h00 às 12h00 e das 13h00 às 17h00.

<https://ligue.lu/info-social>.



NÚMEROS E CONTACTOS ÚTEIS

URGÊNCIAS

Ambulância	112
Bombeiros	112
Polícia	113
Serviços de permanência (hospitais, médicos, farmácias, veterinários)	(+352) 9007 1234

AUTORIZAÇÕES

Águas	(+352) 2754 - 4440
Antena de televisão colectiva e rede de banda larga	(+352) 49 94 66 888
Canalização	(+352) 621 271 511
Eletricidade	(+352) 2754 - 4330

VÁRIOS SERVIÇOS

Antena televisão coletiva e rede de banda larga	(+352) 2754 - 5400
Biblioteca municipal	(+352) 2754 - 4960
Biergeramt	(+352) 2754 - 7777
Caixotes do lixo	(+352) 2754 - 2590 /5560
Casa do Cidadão	(+352) 2754 - 3963
Conservatória do Registo Civil	(+352) 2754 - 2510

Conservatório de Música	(+352) 2754 - 9725
Coordenação social	(+352) 2754 - 5240
Desportos (Sporthotline)	(+352) 26 54 34 34
Escher Infofabrik	(+352) 54 16 37
Gabinete social	(+352) 2754 - 2230
Museu nacional da Resistência	(+352) - 54 84 72
Piscina – Les Bains du Parc – Escher Schwemm	(+352) 2754 - 7200 / 7210
Receção telefónica	(+352) 2754 - 1
Reclamações	(+352) 2754 - 2533
Service d'Éducation et d'Accueil S.E.A. (anc. Maisons Relais)	(+352) 2754 - 8370 / 8320
Serviço Cultura	(+352) 2754 - 7830
Serviço da Habitação	(+352) 2754 - 2230
Serviço da Juventude	(+352) 2754 - 8860
Serviço de Igualdade de Oportunidades	(+352) 2754 - 5920
Serviço do Ensino	(+352) 2754 - 2910 / 2940 / 2795
Serviço Ecologia	(+352) 2654 - 1541
Serviço Idosos/BiBBS	(+352) 2754 - 2210
Teatro Municipal - Reservas & bilheteira	(+352) 2754 - 5010 / 5020





ma ville, ma vie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

Département de l'intégration